



علاقة بين طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة
للتلميذات في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية
جامبور بادانج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية
مقاطعة مانديلينج ناتال
بحث العلمي
قدم لمكملة الشروط لحصول على الشهادة الجامعية

إعداد:

الطالبة: رزقة عملية

رقم القيد: ١٨٢٠٤٠٠٠٣٩

شعبة تعليم اللغة العربية

كلية التربية والعلوم التعليم

الجامعة الإسلامية الحكومية الشيخ علي حسن أحمد الداري

بادنج سيدمبوان

٢٠٢٣



علاقة بين طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة
للتلميذات في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية
جامبور بادنج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية
مقاطعة مانديلينج ناتال
البحث العلمي
قدم لمكملة الشروط لحصول على الشهادة الجامعية

إعداد:

الطالبة: رزقة عملية

رقم القيد: ١٨٢٠٤٠٠٠٣٩

شعبة تعليم اللغة العربية

كلية التربية والعلوم التعليم

الجامعة الإسلامية الحكومية الشيخ علي حسن أحمد الداري

بادنج سيدمبوان

٢٠٢٣



علاقة بين طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة للتلميذات
في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي
مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة مانديلينج ناتال

البحث العلمي

قدم لمكملة الشروط لحصول على الشهادة الجامعية

إعداد:

الطالبة: رزقة عملية

رقم القيد: ١٨٢٠٤٠٠٠٣٩

شعبة تعليم اللغة العربية



المشرف الثاني

المشرف الأول

الحاج اسماعيل بحر الدين، الماجستير

الدكتور الحاج نوافين سيوتانج، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٢١١٢٠٠١١٢١٠٠٢

رقم التوظيف: ١٩٥٧٠٧١٩١٩٣٠٣١٠٠١

كلية التربية وعلوم التعليم

الجامعة الإسلامية الحكومية شيخ علي حسن أحمد الداري

بادنج سيدمبوان

٢٠٢٣

تقرير المشرفين

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمت:

الإسم : رزقة عملية

رقم القيد : ١٨٢٠٤٠٠٠٣٩

الموضوع : علاقة بين طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة للتلميذات في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة ماندايلينج ناتال.

بعد ما قرأنا ونظرنا وأعطينا بعض الإقتراحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستفاء شروط المناقشة لإتمام البحث والحصول على الدرجة العالمية في شعبة التعليم اللغة العربية لكلية التربية وعلوم التعليم الجامعة الإسلامية الحكومية شيخ علي حسن أحمد الداري بادنج سيدمبوان.

تحريرا بيادنج سيدمبوان، فبراير ٢٠٢٣

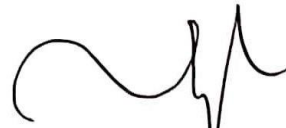
المشرف الثاني



الحاج اسماعيل بحر الدين، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٢١١٢٠٠١١٢١٠٠٢

المشرف الأول



الدكتور الحاج نورفين سيهوتانج، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٧٠٧١٩١٩٣٠٣١٠٠١

خطاب الإقرار اعداد البحث العلمي بنفسي

أنا الموقعة :

الإسم : رزقة عملية

رقم القيد : ١٨٢٠٤٠٠٠٣٩

الكلية/الشعبة : كلية التربية وعلوم التعليم/ شعبة تعليم اللغة العربية

موضوع البحث : علاقة بين طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة للتلميذات في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة مانديلينج ناتال.

تقرر بأن هذا البحث العلمي اعدته بنفسي بدون مساعدة غير لائق من الآخرين إلا التوجيهات والإرشادات من قبل مشرفين لا أقوم فيه انتحال التألفات بحسب بقواعد السلك الطلبي مادة ١٤ (أربعة عشر) أية ٢ (الثانية).

فإن هذا القرار كتبت بوجه صحيح وإذا وجد في المستقبل مخالفة بالواقع عن هذا القرار فأنا مستعدة لقبول عقوبة كما في مادة ١٩ (تسعة عشر) أية ٤ (الرابعة) عن القواعد السلك الطلبي وهي إنزاع درجة الشهادة الجامعية مني بالمنخرج مع عقوبة الأخرى التي تناسب القانون المستخدمة.

تحريرا في بادانج سيدمبوان، فبراير ٢٠٢٣

أنا المقررة



رزقة عملية

١٨٢٠٤٠٠٠٣٩

إقرار الموافقة لطبع عمل الآخرين لحاجة الأكاديمية

كأعضاء المجتمع الأكاديمي جامعة الإسلامية الحكومية الشيخ علي حسن أحمد الداري بادنج

سيدمبوان.

أنا الموقعة :

الإسم : رزقة عملية

رقم القيد : ١٨٢٠٤٠٠٠٣٩

القسم : شعبة تعليم اللغة العربية

الكلية : كلية التربية وعلوم التعليم

نوع الإنتاج : البحث العلمي

لأجل تطوير العلوم التوافق إعطاء الجامعة الإسلامية الحكومية شيخ علي حسن أحمد الداري بادنج سيدمبوان حق دون عوائد دون الحسر على إنتاج العلمية التي عدت على الموضوع المدخل التواصل في تعليم اللغة العربية علاقة بين طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة للتلميذات في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادنج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة ماندايلينج ناتال. مع تجهيزات الموجودة دون حق عوائد دون الحسر هذه جامعة الإسلامية الحكومية شيخ علي حسن أحمد الداري بادنج سيدمبوان له الحق لإحفاظ وانتقال الوسائل/ صيغة إجراء في شكل مصدر المعلومات وإصدار انتاجا لآخرين مني مع كتابة اسمي كاتبة وصاحب حق الإنتاج.

هكذا هذه الإقرار كتبت على وجه صحيح.

تحريرا في بادنج سيدمبوان، فبراير ٢٠٢٣



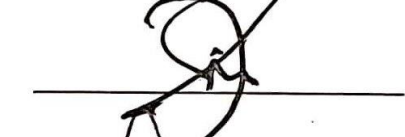

أنا المقررة



١٨٢٠٤٠٠٠٣٩

مجلس المناقشة البحث العلمي

الإسم : رزقة عملية
رقم القيد : ١٨٢٠٤٠٠٠٣٩:
الكلية\الشعبة : كلية التربية وعلوم التعليم\شعبة تعليم اللغة العربية
موضوع البحث : علاقة بين طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة
للتلميذات في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية
جامبور بادانج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة
ماندايلنج ناتال

تحت





- | رقم | اسم |
|-----|--|
| ١. | <u>الدكتور إيراوادي، الماجستير</u>
رئيس المجلس/المناقش قسم منهجية البحث |
| ٢. | <u>ايرا عانيتي، الماجستير</u>
سكرتيري مجلس / المناقشة قسم اللغة العربية |
| ٣. | <u>الحاج إسماعيل بحرالدين، الماجستير</u>
أعضاء المجلس/ المناقش قسم العامة |
| ٤. | <u>إرسل أمين، الماجستير</u>
أعضاء مجلس/ المناقش قسم المضمون واللغة |

عقدت المناقشة : رزقة عملية

التاريخ : ١٣ يناير ٢٠٢٣

الساعة : ٠٨.٠٠ حتى ١٢.٣٠

النتيجة : ٨٥ (A)

الدرجة : ممتازة



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SYEKH ALI HASAN AHMAD ADDARY PADANGSIDIMPUAN
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
Jalan T. Rizal Nurdin Km. 4,5 Sihitang Kota Padangsidempuan 22733
Telp.(0634) 22080 Fax.(0634) 24022

خطاب التصحيح

موضوع البحث العلمي : علاقة بين طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة
للتلميذات في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية جامبور
بادانج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة ماندايلينج
ناتال

الكاتبة : رزقة عملية

رقم القيد : ١٨٢٠٤٠٠٠٣٩

مقبولا لمكاملة الشروط لحصول على الشهادة الجامعية
في شعبة تعليم اللغة العربية

بادانج سيلنجوان،
عميدة
٢٠٢٣ فبراير

الدكتورة ليليا هيلدا، الماجستير
رقم التوظيف ١٩٧٢٠٩٢٠٢٠٠٠٣٢٠٠٣١

ملخص البحث

إسم : رزقة عملية

رقم القيد : ١٨٢٠٤٠٠٠٣٩

موضوع البحث : علاقة بين طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة للتلميذات في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة ماندايلينج ناتال.

السنة : ٢٠٢٢

مهارة القراءة ومهارة الترجمة تعتبرتان مهمتان في فهم اللغة العربية لأن بعد القراءة يرجى من التلميذات أن يفهم على وجه الصحيح والترجمة مع القراءة لها علاقة بالقواعد والترجمة.

هذا البحث هو البحث الكمي باستخدام علاقة مترابطة للتلميذات في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي. يأخذ في هذا السكان ٥٠ تلميذة في الفصل العاشر. أهداف هذا البحث لمعرفة علاقة بين طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة للتلميذات في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة ماندايلينج ناتال.

نتيجة البحث التالي تجد أن تلاحظ أن حاصل مهارة القراءة تدرس بطريقة القواعد والترجمة أفضل عن الدرس التجريب. هذا الحال المثبوت أن تجد علاقة الحقيقة طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة للتلاميذات في الفصل العاشر في دار التربية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة ماندايلينج ناتال.

الكلمات المفتوحة: طريقة القواعد، طريقة الترجمة، مهارة القراءة.

كلمة الشكر والتقدير

بسم اله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاه والسلام على اشرف الانبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين، سبحانك لا علم لنا كما أنك أنت العليم الحكيم حسبنا الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير ولا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم.

هذا البحث من الشروط على شهادة جامعية في شعبة تعليم اللغة العربية في كلية التربية وعلوم التعليم الجامعة الإسلامية الحكومية شيخ علي حسن أحمد الداري بادنج سيدمبوان، بموضوع: " علاقة بين طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة للتلميذات في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة مانديلينج ناتال".

تم كتابة هذا البحث بإذن الله عز وجل بنعمته مع توجيهات من المشرفين وارشادهما. بناء هذا تزيد الباحثة مقدمة الشكر الجزيل لهم الذين قاموا هذا البحث خصوصا إلى:

١. المشرف الأول الدكتور الحاج نورفين سيهوتانج، الماجستير والمشرف الثاني الحاج

إسماعيل بحر الدين، الماجستير. هما قاموا لقضاء بعض الوقت والطاقة وإعطاء

النقادات والإقتراحات الإرشادات والتوجيهات في إعداد هذا البحث.

٢. رئيس الجامعة الإسلامية الحكومية شيخ علي حسن أحمد الداري بادنج

سيدمبوان الدكتور دارويس داسوفانج، الماجستير الذي أعطى إلى الفرصة لمتابعة

الدراسة في هذه الجامعة.

٣. عميدة كلية التربية وعلوم التعليم في الجامعة الإسلامية الحكومية شيخ علي حسن أحمد الداري بادنج سيدمبوان الدكتورة ليليا هيلدا، الماجستير التي قامت لإشرافي وتدبير الدراسة في هذه الكلية وفيها كلية التربية وعلوم التعليم وشعبة التدريس اللغة العربية.

٤. رئيس شعبة تعليم اللغة العربية في كلية التربية وعلوم التعليم الجامعة الإسلامية الحكومية شيخ علي حسن أحمد الداري بادنج سيدمبوان الحاج إسماعيل بحر الدين، الماجستير الذي قام برعاية الطلبة وإعطاء التشجيع الكلية.

٥. أسرة الكبيرة الجامعية الإسلامية الحكومية شيخ علي حسن أحمد الداري بادنج سيدمبون الذين قاموا مساعدة في توفير المعلومات اللازمات في إكمال البحث.

٦. رئيس المؤسسة في معهد دار التربية الإسلامية جامبور بادنج ماتينجي محمد علوي المبارك، الماجستير الذي أعطى الإذن بإجراء البحث وقدم الفرصة والمعلومات اللازمة في إكمال البحث.

٧. خصوصا بين كلهم إلى أبي دارلين هراهف، الماجستير وأمي كاملة ناسوتيون، اللذان يعطيان حبهما إلى الولدة المحبوبة. ولا أنسى إلى أخواتي وأخي هم ستي رحمدان هراهف، الماجستير وسري وحيوني هراهف وأحمد نهراري هراهف وأمي نهدة هراهف وسهيرة فترتي هراهف الذين أحبهم دائما والذين يقدمون دائما الدعم والتقرير.

٨. أصدقائي في قسم التعليم اللغة العربية كلهم، وخصوصا إلى أخواتي مريسة سريجار ورسمينار رتونجا اللتان تعطيان إلي الحماسة والنصيحة ورزكة شفطري وفضلة النساء وفوزية راحم باتوبارا وألفيدا خيراني وحليمة السعدية وأصدقاء

الآخر الذي لم أذكر أسمائهم شكرا على الضدقة والتعاقد والتحيط الذي
قدمتوه.

وأخيرا عسى الله تعالى أن يهدينا إلى الصراط المستقيم والله اعلم بالصواب.

بادنج سيدمبوان، فبراير ٢٠٢٣

أنا المقررة

رزقة عملية

١٨٢٠٤٠٠٠٣٩

محتويات البحث

تقرير المشرفين

خطاب الإقرار اعداد البحث العلمي بنفسي

إقرار الموافقة لطبع عمل الآخرين لحاجة الأكاديمية

مجلس المناقشة البحث العلمي

خطاب التصحيح

i	ملخص البحث
ii	كلمة الشكر والتقدير
v	محتويات البحث
ix	محتويات الجداول

الباب الأول: مقدمة

١	أ. خلفية البحث
٥	ب. تحديد المشكلة
٦	ج. تعريف تشغيلي متغير
٦	د. أسئلة البحث
٦	هـ. أهداف البحث
٨	و. فوائد البحث
٨	ز. نظام البحث

الباب الثاني: الدراسة النظرية

١٠	أ. تعريف طريقة القواعد
١٥	١. تعريف علم التركيب (النحوية)

١٦.....	٢. طريقة علم الصرف
١٦.....	٣. تعريف الإستدلال
١٨.....	٤. جملة الفعلية
١٨.....	ب. تعريف طريقة الترجمة
٢٠.....	ج. عملية الترجمة
٢٢.....	د. مزايا زواقص الترجمة في طريقة القواعد والترجمة
٢٢.....	١. مزايا الترجمة
٢٢.....	٢. تواقص الترجمة
٢٣.....	هـ. تعريف مهارة القراءة
٣١.....	و. عناصر مهارة القراءة
٣٢.....	ز. ضعيفية المهارة القراءة
٣٣.....	ح. استراتيجية تدريس القراءة
٣٥.....	ط. دراسة السابقة
٣٨.....	ي. فرضية البحث

الباب الثالث: منهجية البحث

٤٠.....	أ. مكان البحث و وقت البحث
٤٠.....	ب. نوع البحث
٤١.....	ج. منهجية البحث
٤٢.....	د. السكان والعينات
٤٢.....	١. السكان
٤٢.....	٢. والعينات

هـ	آلة جمع البيانات	٤٣
و	تقنيات المجتمع البيانات	٤٤
ز	تحليل البيانات	٤٤
ح	أدات الجمع البيانات	٤٥

الباب الرابع : النتائج البحث

أ.	النتائج العامة	٤٨
١.	تاريخ وخلفية المعهد	٤٨
٢.	ملف الشخصي للمعهد	٤٩
٣.	رؤية ورسالة	٤٩
٤.	حالة المربين والتعليم	٥٠
٥.	حالة التلاميذ والتلميذات	٥٣
٦.	حالة مرافق موارد التعلم والبنية التحتية	٥٤
ب.	نتائج الخاصة	٥٦
١.	حاصل بيانات البحث	٥٦
٢.	تقنيات جمع البيانات	٥٨
أ.	إختبار الصلاحية	٥٩
ب.	مستوى صعوبة الإختبار	٦٠
ج.	إختبار الفرضيات	٦١

الباب الخامس : الخاتمة

أ.	خلاصة البحث	٦٤
ب.	الإقتراحات	٦٥

المراجع

السيرة الذاتية

الوثائق

الدرس خطة

السؤال

محتويات الجدوال

الجدوال ٣.١	جملة التلميذات في الفصل العاشر	٣٩
الجدوال ٤.١	حالة المربين والتعليم	٤٦
الجدوال ٤.٢	حالة التلاميذ والتلميذات	٤٩
الجدوال ٤.٣	موارد التعلم المعهد دار التربية الإسلامية	٥٠
الجدوال ٤.٤	بنية التحية في المعهد دار التربية الإسلامية	٥١
الجدوال ٤.٥	أُتبعَت المهارات في المعهد دار التربية الإسلامية	٥١
الجدوال ٤.٦	حاصل بيانات مهارة القراءة	٥٢
الجدوال ٤.٧	إختبار الصلاحية	٥٤
الجدوال ٤.٨	مستوى صعوبة السؤال	٥٦
الجدوال ٤.٩	إختبار البيانات الحاصل الإختبار الأخر	٥٧

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة آيات من آية الله جاءت ذكرها في القرآن الكريم ومن آياته
:إذ تَلَقُّونَهُ بِاللِّسَانِ وَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُم بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا
وهو عند الله عظيم (١٥).^١ يراد بالسننكم من عدة الله الموجودة في حياة
الناس من نعمة الله اللغة العربية.

واللغة العربية لغيرها من اللغات لها القرآن وهي الحرف والصرف
والتركيب والإستدلال، ثم لها مهارة الإستماع ومهارة الكلام ومهارة الكتابة
ومهارة القراءة. وهي مما يذكر لطلب العلم اللغة العربية مهارة الترجمة،
هن لها علاقة القواعد اللغة العربية.

كما ذكر فيها اللغة هي القواعد من الحرف هو جزء من الكلام،
والثالث هو الحرف، والحروف في علم النحو لها معانيها الخاصة، وهي:
الحرف هو كلمة دلت على معنى في غيرها أو مالا يصله معه دليل الإسم ولا
دليل الفعل.

فيعرف لا يقبل شيئاً من علامات الإسم ولا شيئاً من علامات الفعل.
كما قال العلامة الخريز في ملححة الإعراب : والحرف ما ليست له علامة *
فقس على قولي تكن علامة.^٢ من المفهوم أعلاه، يجب أن يكون واضحاً جداً

^١ القرآن الكريم، سورة النور، آية، ١٥.

^٢ العلامة السيد أحمد زيني دحلان، شرح مختص جداً على متن الأجرومية (الحرمين، ٢٠٠١)، ص. ٥.

أن الحروف في علم النحو هي كلمات لا يمكن معرفتها إذا لم تكن جنبا إلى جنب مع كلمات أخرى. الحرف هو ما لا يصلح معه دليل الإسم ولا دليل الفعل.

من المعنى أعلاه، يمكن استنتاج أن الحرف لا يقبل إشارة الإسم والفعل. حتى نتعرف عليه، من خلال النظر في ما إذا كانت الكلمة تحتوي على الإسم أو الفعل تستجيب، ثم يتم تضمين الكلمة تلقائيا في الأحرف.

يعتبر الحرف في لغة العرب واحدا من أهم أقسام الكلمة. تنقسم الحروف إلى أقسام هي: (١) حروف الجر (٢) حروف العطف (٣) حروف الإستفهام (٤) حروف النصب (٥) حروف الجزم

أما الصرف لغة هو التغيير، ويقال له أيضا التصريف، إذ يقال تصريف الرياح، كما في قول الله تعالى: **وَإِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيَّاحِ آيَاتٌ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ** (٥)٣.

أما اصطلاحا فالصرف هو علم يدرس التغيير الذي يطرأ على بنية الكلمة وصيغتها، وما يطرأ عليها من التغيير كالزيادة أو النقصان أو الإبدال والقلب وغير ذلك.٤

يعرف الصرف في اللغة العربية بالعديد من المعاني تتمحور حول ثلاثة معان رئيسية، هي: (الانتقال والتغيير والتحويل). أما اصطلاح اللغة فعلم

٣ القرآن الكريم، سورة الجاثية: آية: ٥.

٤ محمد السامري، الصرف العربي أحكام ومعان، (بيروت: دار ابن كثير، ٢٠١٣)، ص. ٦-١٠.

الصرف هو العلم الذي يعنى بصياغة الأبنية الكلامية وأحوالها كلها، بالإضافة إلى الاعتناء بأواخر الكلام دون التطرق إلى الإعراب أو البناء (الهيئة).^٥

يشتق (النحو) من الفعل (نحو)، ونحوت إلى الشيء أي: قصدته، وللنحو ستة معان لغوية، ومنها: (المقدار والقسم والمثل وغيرها)، وذلك كما ورد في أفية ابن مالك رحمة الله وقد التفق علماء اللغة على هذه المعاني الإصطلاحية فقد اتلفو فيها، حيث قال فيه إن النحو هو أن ينحو المتكلم فيه كلام العرب، بعد تتبع الغرض المقصود من الكلام، كرفع الفاعل، ونصب المفعول به وهكذا. يعنى بالكلمة بعيدا عن تركيبها وسياقها على عكس النحو الذي يهتم بدراسة الكلمات، وتركيبها، وما يحدث في أواخرها، مما يؤثر في بنائها وإعرابها.^٦

وعلم التركيب الذي يعنى بدقائق الجمل والتركيب، فيبحث في معاني الحروف والعلاقات التي تربط الكلام ببعضه البعض، كما يبحث في الجمل وأشكالها المنفية منها، والمثبتة ووالتعجيبية وغيرها، ويدرس التوافق وعدم التوافق في الكلمات من حيث العدد، ويقصد بهذا قضايا النوع كما في التذكير والتأنيث، ويضاف إلى ذلك بحثه في الإعراب وقوانينه.^٧

^٥ أسماء محمد رفعت عبد الحكيم المراد، افتتاح الدرس الصرفي بين المنهج والظاهرة، (مجلة كلية الأداب: جامعة السويس، ٢٠١٧)، ص. ١٧٣.

^٦ تطبوط بوزيد، محاضرات في أصول النحو، (الجزائر: جامعة محمد لين دباغين سطيف، ٢٠١٥)، ص. ١-٢.

^٧ مروان السمان وحسن شحاتة، المرجع في تعليم اللغة العربية وتعلمها، (geogle.books.jo)، ٢٠٢٠.

تنقسم الجمل في اللغة العربية إلى قسمين: الجملة الإسمية وهي التي تبدأ باسم. الجملة الإسمية من ركنين أساسيين، هما: المبتداء وهو اسم مرفوع يقع في أول الجملة. الخبر هو اسم مرفوع يكون مع المبتداء جملة مفيدة، فهو يكمل معنى مبتداء. مثل: الطفل سعيد.^٨

تتكون الجملة الفعلية من ثلاثة أركان هما الفعل والفاعل والمفعول به، وقد يكون الفعل ماضى أو مضارع أو أمر. جميع الأفعال ترفع بعلامة الرفع الضمة إذا لم تسبق بناصب أو جازم. الجملة الفعلية تتكون من فعل وفاعل ومفعول به وتبدأ بفعل وهذا شرط من شروط الجملة الفعلية. مثل: يقرأ الطالب الدرس: يقرأ-فعل مضارع، الطالب-فاعل، الدرس-مفعول به.

الترجمة أو النقل هي عملية تحويل نص أصلي مكتوب (ويسمى نص المصدر) من اللغة المصدر إلى نص مكتوب (النص لهدف) في اللغة الأخرى. فتعد الترجمة نقلا احضارة والثقافة والفكر.^٩

القراءة هي صحيح في النص وصحيح في الشكل وصحيح في الفهم وصحيح في الترجمة. وتعد القراءة مصدرا أساسيا لتعليم اللغة العربية للتلميذات خارج الصف، و هي مهارة تحتاج الى تدريبات خاصة و متنوعة. و ينبغ ان تقدم القراءة للتلميذات المبتدئ الذي لم يسبق له تعلم اللغة العربية من قبل باترج، انطلاقا من مستوى الحرف بالكلمة، فالجملة البسيطة

^٨ حمدي محمود عبد اللطيف، النحو الميسر. t.t.، ص. ١٨.

^٩ مندي جرمي، مدخل إلى دراسات الترجمة نظريات وتطبيقات. t.t.، ص. ١٨.

(مبتدئ خبر فعل و فاعل غالبا) ثم الجملة المبركة ثم قراءة الفقرة ثم قراءة نصوص الطويلة.

مهارة القراءة هي تحويل النظام اللغوي من الرموز المرئية (الحرف) الى مدلولتها. و هذا يعنى ان مفهوم القراءة ليس اجادة نطق الحرف، و الا لأصباح معظم العرب يجيدون اللغة الفارسية و الأردية لأنهم يستطيعون قراءة حروفهما.

بناء على من ما سبق ذكرها الباحثة من فوائد القواعد والترجمة، تعليم اللغة العربية في معهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة مانديلينج ناتال. في هذه المدرسة، يستخدم العديد من المعلمين طريقة القواعد والترجمة، هؤلاء التلميذات لم يماهرن أن يقرءن الكتاب.

بناء على خلفية البحث المستمدة من أعلاه، تهتم الباحثة بالبحث في معهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي بموضوع: "علاقة بين طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة ماندايلينج ناتال".

ب. تحديد المشكلة

بناء على خلفية البحث يمكن تحديد بعض المشاكل على التالي:

١. المعلم

أ. لاتزال مخرجات التعلم الخاصة القراءة المطبقة في الفصل سفلى

ب. التلميذات أقل نشاطا في اتباع الدروس

٢. التلميذات

أ. انخفضت نتائج تعلم التلميذات بشكل كبير

ب. لم يفهمن التلميذات الدرس القواعد والترجمة

ج. تعريف تشغيلي متغير

١. طريقة القواعد هي طريقة للقواعد أو القواعد في اللغة العربية تم

إنشاؤها خصيصا كطريقة قراءة النص. في هذه الطريقة يكون

التلميذات أكثر نشاطا وسيكون من الأسهل العثور على جوهر

النص في قراءة كتاب باللغة العربية. هذه الطريقة يتم تنفيذ ٣ أنشطة

في تطبيق قواعد اللغة العربية، وهي علم التركيب (نحو) و الصرف

والإستدلال (مع التركيز على جملة الإسمية والفعلية).

٢. طريقة الترجمة هي طريقة تستخدم طريقة الترجمة، وتركز هذه الطريقة

فقط على ترجمة قراءات النص العربي.

٣. تعتبر مهارة القراءة إحدى اللغات الرابع الأساسية في اللغة العربية.

وهي أيضا النتيجة التي سيحققها التلميذات من خلال الإختبار.

هذه المهارة مهمة جدا للدراسة لأنها تركّز على القراءة بمساعدة

القواعد والترجمة.

د. أسئلة البحث

بناء على خلفية المذكورة أعلاه، تكون صياغة المشكلة هي

١) كيف طريقة القواعد لحصول مهارة القراءة للتلميذات في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانح ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة ماندايلينج ناتال؟

٢) كيف طريقة الترجمة لحصول مهارة القراءة للتلميذات في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانح ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة ماندايلينج ناتال؟

٣) هل هناك مهارة طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانح ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة ماندايلينج ناتال؟

هـ. أهداف البحث

١. لمعرفة طريقة القواعد لحصول مهارة القراءة للتلميذات في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانح ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة ماندايلينج ناتال.

٢. لمعرفة طريقة الترجمة لحصول مهارة القراءة للتلميذات في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانح ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة ماندايلينج ناتال.

٣. لمعرفة علاقة بين طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة للتلميذات في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانح ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة ماندايلينج ناتال.

و. فوائد البحث

١. المعلم

أ. كدليل المعلمين في اختيار طريقة التدريس الثابتة

ب. كدليل للمعلمين ليتمكنوا من تحديد الطريقة الصحيحة وفقا للمادة

التي يتم تدريسها

٢. التلميذات

أ. كتجربة جديدة للتلميذات لإتقان مهارة القراءة

ب. كمحاولة للتلميذات لتحسين مهارة القراءة بطريقة القواعد والترجمة

ج. كمدخل للمعهد في تحسين مهارة القراءة بطريقة القواعد والترجمة

ز. نظام البحث

الباب الأول: خلفية البحث، تحديد البحث، نطاق المشاكل، تعريف تشغيلي

متغير، أسئلة البحث، أهداف البحث، فوائد البحث، نظام البحث.

الباب الثاني: دراسة النظرية، تعريف طريقة القواعد، تعريف الحرف، تعريف علم

التركيب (نحوية)، تعريف علم الصرف، تعريف الإستدلال، تعريف

طريقة الترجمة، عملية الترجمة، تعريف مهارة القراءة، استراتيجية

تدريس القراءة.

الباب الثالث: منهجية البحث، مكان ووقت البحث، نوع البحث، منهجية البحث،

مجتمع البحث والعينات، آلة جمع البيانات، تحليل البيانات، أدوات

جمع بالبيانات، مقابلة، ملاحظا، دليل المقابلة، دليل الملاحظة.

الباب الرابع: نتائج البحث، وصف نتائج بيانات البحث، وصف بيانات طريقة القواعد، وصف بيانات طريقة الترجمة، وصف بيانات مهارة القراءة، اختبار الفرضية، مناقشة نتائج البحث، قيود البحث.

الباب الخامس: الإختتام، الخلاصة، الإقتراحات.

الباب الثاني

الدراسة النظرية

أ. تعريف طريقة القواعد

طرق هي جمع من الكلمة "طريقة". تسمى طرق لأن تتكون من بعض الطريقة عن كفيي التعلم والتدريس في درس اللغة العربية لغير الناطقين بها. وفي كل طريقة يكمل بعضهم بعضا. ويقصد بطريقة التدريس وتختلف طريقة التدريس باختلاق المحتوى التعليمي الذي يتم اختياره والموافق التعليمية، ومنها طرق الإلقاء، المناقش، الحوار، حل المشكلات، طريقة المشروع.^{١٠}

الطريقة عبارة عن خطة شاملة تتعلق بعرض الموضوع بانتظام ولا تتعارض مع بعضها البعض وتستند إلى نهج. نظرا لأن الخطة تم تطويرها على نفس الإقتراضات، فلا يوجد تناقض بين أي من الخطط ويشكل كل جزء واحدة.

يمكن الإشارة إلى سلف هذه الطريقة بقرن النهضة الأوروبية (القرن الخامس عشر) عندما طلبة العديد من المدارس والجامعات أوروبا دروسا لتعلم اللغة اللاتينية، لأنها تعتبر ذات قيمة تعليمية عالية لدراسة النصوص الكلاسيكية. هذه الطريقة هي انعكاس منسب للغات اليونانية واللاتينية التي تم تدريسها لعدة قرون، ومع ذلك، فإن تسمية هذه الطريقة الكلاسيكية

^{١٠} محمد مزمل البشير ومحمد مابك محمد سعيد، مدخل إلى المناهج وطرق التدريس (الرياض: دار اللواه،

لم تعرف إلا في القرن التاسع عشر، عندما كانت هذه الطريقة مستخدمة على نطاق واسع في القارة الأوروبية. تستخدم هذه الطريقة أيضا على نطاق واسع لتعليم اللغة العربية في كل من الدول العربية والدول الإسلامية الأخرى بما في ذلك الإندونيسية حتى التاسع عشر.

ولدت الطريقة المتمحورة حول اللغة (*language centered method*)

العديد من طرق التدريس التي تم اقتباسها *Fakhrurazy* في *prator* و *Celse Murcia* (٢٠١٠:١٠)، ومن بين أمور أخرى: الطريقة قواعد والترجمة والطريقة المباشرة والطريقة السمعية والطريقة التوصلية الطريقة الإنتقائية.

طريقة الإلقاء هي طريقة المحاضرة، لأنها أسلوب من أساليب الإلقاء، وهذه الطريقة شائعة ومنتشرة يقوم فيها المعلم بالعب، الأكبر من الشرح والتوضيح واستنباط النتائج فلا صوت يعلوا على صوته طوال مدة الدرس وعلى التلاميذ والتلميذات أن ينصتوا ويلاحظ مايقول. أما طريقة المناقشة هي الطريقة التي يقوم فيها التلاميذ والتلميذات بتحضير الدرس والبحث عنها، وتجميعها، وتحليلها والموازنة بين جوانبها، ثم مناقش، وغيرها.

واختيار طريقة التدريس المناسبة تعتمد على أساس كثيرة من أهمها:

أ. طبيعة المادة التي تدرس

ب. خصائص نموالتلميذات ونوع مستوى التعليم الذي ينشد المدرس تحقيقه.

ج. مدى إقتصادية الطريقة جهدا ووقتا وتكلفة.

ومعنى ذلك أن اختيار طريقة التدريس ليس أمرا عشوئيا يترك المزاح

الشخص. التدريس أي عملية تفاعلية بين المجموعة العلاقات، واستحايات

المتعلم.^{١١} وقد اختلف التعريف بين التدريس والتعليم. أما التعليم أي إجرائي تطبيقي يستخدم ما كشف عنه علم التعلم في موافق تعليمية وتربوية داخل الفصل في جميع الوسائط التعليمية.^{١٢}

كانت الطريقة المستعملة في تعليم اللغة العربية، فهي: الطريقة القواعد والترجمة والطريقة المباشرة والطريقة القراءة والطريقة السمعية الشفهية والطريقة القليدية. الطريقة القواعد والترجمة أو طريقة النحو والترجمة أو الطريقة التقليدية أو الطريقة القديمة هي الطريقة التي تتكون من طريقة النحو وطريقة الترجمة، وهي التي تبدأ بتعليم القواعد وشرحها شرحا طويلا منفصلا ومدعما بواسطة اللغة الوطنية. في هذه الطريقة، هناك علاقة بين طريقة القواعد والترجمة بمهارة القراءة. الهدف من تعليم مهارة القراءة هي أن يكون قادرا على قراءة اللغة العربية بشكل جيد مع مفاهيم النصوص اللغة العربية، بينما في خطوة التعلم باستخدام طريقة "القواعد والترجمة"، يكون أحدها تعليم التلميذات على ترجمة النصوص العربية وقراءتها وفقا للقواعد اللغة العربية.

بناء على هذا، تستطيع أن التدريس فرع من التعلم الذي يقدم المعلم في وصول المعلومات والتوجيهات والإرشادات على طلابه عند التعلم. مثلا: يقدم بعض طرق التدريس المناسبة لدى التلاميذ أو التلميذات، ويثبت التدريبات في التعليم، وغيرها.

القاعدة معناه لغة الأساس، ومنه قول تعالى: سورة البقرة: وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

^{١١} عبد الحافظ محمد سلام، تصميم التدريس (الرياض: دار الحرجي، ١٤٢٤)، ص. ١٦.

^{١٢} عبد الحافظ محمد سلام، ص. ١٥.

(١٢٧).^{١٣} ومعناه اصطلاحاً: حكم كل يستنبط من نماذج كثيرة من كلام العرب لكي يطبق على كل ما يماثل هذه النماذج من كلامنا.^{١٤}

طريقة القواعد هي طريق تؤكد على حفظ القواعد النحوية وعدد معين من الظلمات التي يتم تجميعها بعد ذلك وفقاً للقواعد المعمل بها. وتستخدم هذه الطريقة في تعليم اللغات الحديثة عن طريق الإستهلال بتعليم القواعد النحوية وشرحها شرحاً طويلاً بواسطة اللغة الأم، ويتبع في ذلك أسلوب تردمة الدمال والعبارة من اللغة الأم إلى اللغة الثانية، وفي هذه الطريقة لا تبذل أي محاولة لتمكين التلاميذ من الحديث باللغة الثانية. تستخدم هذه الطريقة لغة وسيطة كوسيلة في التعليم. على سبيل المثال، لشرح المفردات في اللغة العربية هذه الطريقة تشير مباشرة إلى معنى وفي فهم النص، فإن الطريقة المستخدمة هي ترجمة النص إلى اللغة الأم.

كذلك فإن الطريقة تتبنى ذلك الأسلوب التيق الذي كانت تسير عليه اللغة الأغريقية واللغة اللاتينية وهو نظام عقيم يعتمد على النظر إلى القواعد لا على أنها جزء لا يتجزأ من اللغة، وإنما على أنها شيء منفصل يدرس بمعزل عن اللغة. وبذلك فهي تفصل عناصر اللغة بدلاً من عرضها في شكلها الطبيعي، وتقطع اللغة وتمزقها بدلاً من أن تبرز وظيفية، وإنما تبعاً للتشابه في المفاهيم فهي تدرس مثلاً ضمائر الرفع المنفصلة معاً ودفعة واحدة دون أن يكون لذلك ضرورة وظيفية في موفق أو سياق معين. ثم تدرس

^{١٣} القرآن الكريم، سورة البقرة، آية: ١٢٧.

^{١٤} أمير علي السيد، في علم النحو، (جامعة القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٤)، ص. ١٤.

ضمائر النصب بنفس الأسلوب، كما أنها تدرس الأزمنة زمننا زمننا. وإذا كان الطالب العربي يجد صعوبة في استيعاب هذه المفاهيم على هذا النحو، فما بالنا بالأجنبي.

ويرتبط بدراسة القواعد أيضا أنه القواعد ليست جامعة مانعة، فهي تقدم القاعدة ثم الإستثناء ثم الإستثناء استثناء. ويطلب من الطالب حفظ ذلك كله. ومن ناحية أخرى فإن هذه القواعد التقليدية ترجع في أحياء كثيرة إلى حالات قديمة بالية وتعود إلى عصور اللغة الأولى، مما يقلل من قيمتها في العصر الحديث ومع الإستعمالات الجديدة للغة. ومما يؤخذ على الطريقة أيضا أنها تصنف القواعد طبقا لمعايير متبانية وتخلط بين الشكل والمعنى وبين الضرورى والثانوى، وبين حالات اللغة ومستوياتها المختلفة (الفصحى، الفصيحة المعاصرة، لغة الحديث، لغة الكتابة).

وفي مجال القواعد هناك انتقاد يتعلق بعامل الزمن يوجه ضد الطريقة التقليدية. فنحن إذا تصرنا كمية القواعد التي يجب على الطالب أن يعرفها لكي يكون جملة بسيطة مثل (لن يكتب التلاميذ في الكراسات المضارع). والفعل المفرد مع أن الفاعل جمع، وجمع التكسير، والجار والمجرور، وجمع المؤنث السالم، و اليوم المقصود على الظرفية.^{١٥}

القواعد تعتبر تحليلية أكثر من اللازم بعكس دورها الطيفى الذى يعتبر ضئيلا. فهي تفصل عناصر اللغة بدلا من أن تجمع بينها شكلها

^{١٥}رحماوه ابراهيم، الإتجاهات المعاصرة فى تدريس اللغة العربية واللغات الحية الأخرى لغير الناطقين بها (القاهرة:

الطبيعي، كما أنها تقطع اللغة وتمزقها بدلا من أن تبرز وظيفتها الكلية والحركية. وهكذا لا يتمكن الطالب الأجنبي من أن يمتلك ناصية اللغة ويتقن استعمالها الطبيعية إذا لم نكف عن تقديمها إليه مجزأة.

كل تلك الإنتقادات التي وجهت للقواعد اشترك في توجيهها أيضا المدرسون الذين يشككون في الفائدة التعليمية للقواعد، وبالذات تعليم القواعد النظرية، فهم يرون أن الإعتماد على القواعد النظرية لا يفيد الا إذا كانت هذه القواعد صادقة.^{١٦}

١. تعريف علم التركيب (النحوية)

ولعلم النحو مصطلحات خاصة به نقلت من معانيها اللغوية لتي انت تستعمل فيها قبل أي يعرف النحو. ومن هذه المصطلحات الإعراب والبناء والرفع والنصب والجر. والنحو أصل من أصول العلوم العربية ومن أسبقها إلى الوجود، ومنه استمدت علوم عربية بعض أصولها، وهو عماد الصحة والسلامة للقارئ والكاتب فمن لا يعرف كتف تركيب الجملة العربية، وكيف ترتب أجواؤها؟- لا يستطيع بحال أي يكتب رسالة قصيرة، أو يؤلف مقالا، أو يعد بحثا.

والنحو هو علم الذي بأصول وقواعده رف أحوال بنية الكلمة في حالي الأفراد والتركيب. وبهذا يدخل فيه علم الصرف. والشواهد النحوية مستمدة من كلام العرب، وقد وضعها العلماء في كتبهم أدالة يثبتن بها هذه

^{١٦}رحماوه ابراهيم، ٢٩١.

القاعد التي استنبطوها من استقائهم لكلام العرب، ولتكن عنا على بيانها وفهمها.^{١٧}

٢. تعريف علم الصرف

الصرف، ويقال له التصريف. هو لغة لتغيير. مع قوله تعالى: سورة البقرة. إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَع النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيَّاحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ (١٦٤).^{١٨} ومع في قوله تعالى في كتاب الكريم: وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيَّاحِ آيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ (٥).^{١٩} أي تغييرها، بمعنى

أنها تارة تأتي بالرحمة، وتارة تأتي بالعذاب، وتارة تجمع السحاب، وتارة تفرقة. واصطلاحاً: هو التغيير الذي يتناول صيغة الكلمة وبنيتها لإظهار ما في حروفها من اصالة وزيادة، أو صحة أو إعلال أو غير ذلك.^{٢٠}

٣. تعريف الإستدلال

الإستدلال ينقسم إلى قسمين وهما: جملة الإسمية وجملة الفعلية

^{١٧} أمير علي السيد، في علم النحو، ص. ١٤.

^{١٨} القرآن الكريم، سورة البقرة، آية: ١٦٤.

^{١٩} القرآن الكريم، سورة الجاثية، آية: ٥.

^{٢٠} محمد فاضل السامرائي، الصرف العربي أحكام ومعان منهج بجمه بين الأحكام الصرفية ومعاني الألفية (لبنان: دار

ابن كثير، ٢٠١٣)، ص. ٩.

أ. يستخدم مصطلح "الجملة الإسمية" في التراث النحوي للإشارة إلى أنواع متعددة من الجملة العربية، تجتمع معا في أنه يتصدرها الإسم مع وقوعه ركنا إسناديا فيها، مقتضى هذا التصور الذي يشيع بين النحاة أنه لا عبرة في التصدر بالعناصر غير الاسنادية التي لا تقع ركنا من اركان الجملة، سواء أكانت أسماء أم أفعالا أم حروفا. وتتكون الجملة الإسمية عند النحات من: مبتداء وخبر، أو مبتداء ومرفوع سد مسد الخبر، وبذلك تكون الجملة الاسمية عند النحاة إطارا يضم في حقيقته أنماطا متنوعة الصياغة والمكونات، مختلفة الروابط لعلاقات، على النحو الآتي:

ب. جملة مكونة من مبتداء وخبر:

١. مبتداء + خبر مفرد، المثال: الْمَاءُ حَيَاةٌ
٢. مبتداء + خبر مفرد جامد، المثال: الْحَمَارُ سَمِينَةٌ
٣. مبتداء + خبر مفرد مشتق، المثال: هَذَا الطَّالِبُ مَتَفَوِّقٌ
٤. مبتداء + خبر (جملة)، المثال: زَيْدٌ قَامَ أَبُوهُ
٥. مبتداء + خبر (شبه جملة) أى ظرفا أو جارا مجرور. المثال: زَيْدٌ فِي

الدَّارِي

٦. خبر مفرد جامد + مبتداء، المثال: مُحَمَّدٌ أَبوكَ
٧. خبر مفرد مشتق + مبتداء، المثال: مُحَمَّدٌ مَجْتَهِدٌ
٨. خبر (شبه جملة) + مبتداء، المثال: فِي التَّارِيخِ آفَاتٌ ٢١

٢١ الدكتور علي أبو المكارم، الجملة الإسمية (القاهرة: مؤسسة المختار، ٢٠٠٧)، ص. ١٨.

٤. جملة الفعلية

جملة الفعلية هي جملة التي تبدأ بفعل وتتكون الجملة الفعلية من ركنين أساسيين (الفعل والفاعل). الفعل ما دل على حدث في زمن. والمفاعل هو المسند إليه يعد فعل تام معلوم أو شبهه.

الأول فعل ماض وهو ما دل على حدث في زمن ماض، نحو: لعب التلميذ.

الثاني فعل مضارع وهو ما دل على حدث في زمن الحاضر والمستقبل، نحو: يلعب التلاميذ في الملعب.

الثالث فعل أمر وهو ما دل على طلب عمل الشيء، نحو: اكتب الدرس.

ب. تعريف طريقة الترجمة

طريقة الترجمة هي طريقة يتم من خلالها الترجمة من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف إلى جانب تطبيق القواعد النحوية. الترجمة هي نقل الكلام من لغة إلى لغة أخرى. وجاء في المنجد: ترجم الكلام أي فسره بلسان أخرى، ترجم عنه أي أوضح أمره، الترجمة هي: التفسير. زمعن التفسير مهم جدا لأنه أساسا الترجمة، فمن لم يفهم لا يستطيع أن يفهم، وإذا لم يفهم المترجم الكلام المكتوب بلغة ما فلن يستطيع أن ينقله إلى لغة أخرى، وإذا نقله بدون فهم كاف فسوف يكتب الغازا واحاجى يحار فيها قارئها. ^{٢٢} لقد عرف

^{٢٢} عز الدين محمد نجيب، أسس الترجمة من الإنجليزية إلى العربية وبالعكس (القاهرة: مكتبة ابن سينا، ٢٠٠٥)، ص. ٧.

العرب الترجمة واهتما بها منذ أقدم العصور واستخدموا لهذه العملية لفظه " الترجمة" أو النقل أو التجويل.^{٢٣}

تتضمن كريقة الترجمة هذه ممارسة ترجمة النصوص، من السهل إلى الضعف أحد أشكال كريقة الترجمة الحرفية هذه يتم تنفيذ الترجمة من كلمة إلى كلمة والترجمة الإصطلاحية أو ترجمة التعبيرات في نفس الوقت. مثل طريقة القواعد يمكن تدريس طريقة الترجمة في التدريس: يمكن أن يكون كثيرة أو قليلة، حسب الأهداف والإدارة يمكن تنفيذ خطوات طريقة الترجمة من خلال قيام المعلم بتعيين/ بتحديد مواد القراءة المراد ترجمتها للتلميذات وكذلك تحديد النقاط/ سلسلة الدرس التي سيتم تعلمها (مترجم). عند بدء درس الترجمة هذا، يمكن للمدرس أن يتخذ طريقتين:

١. يقرأ المعلم الترجمة على الفور أولاً ثم يترجمها كلمة بكلمة وجملة الكلمة.

٢. يقوم المعلم باشتراك التلميذات مباشرة معاً لترجمة كلمة بكلمة،

وجملة بجملة بعناية في اللغة الأجنبية، والتلميذات أثناء تسجيل

الكلمات التي تعتبر مهمة في دفتر ملاحظتهم. عند الإنتهاء،

يكررها مرة أخرى ويستمع الآخرون وينتبهون وسمعون ترجمة

صديقهم. وهكذا حتى نهاية السلسلة لكل سلسلة/ مواضيع

دروس الترجمة.^{٢٤}

^{٢٣} أبو عثمان عمرو بن بحر الجاحظ، ترجمة (الحياوان: مكتبة ومطبعة مصطفى البابي الحلبي وأولاده بمصر، ١٩٦٥)، ص. ٧٥.

^{٢٤} Farira Jus Danil, *Linguistik Nasional* (Jakarta: Erlangga, ١٩٩٤), h. ٦٣.

ج. عملية الترجمة

بالنظر إلى أن الترجمة أساسا عملية، فهي تسهم بظهور عدة الآراء والبحوث. إذا كانت الترجمة تتأسس على الإقتراض لأن ميع الأنشطة الاتصالية هي عملية الترجمة، فتكون الدراسات عنها تواجه المشكلات التي تتعلق بتحزيب المعنى من ثقافة إلى أخرى. ومن الدراسات المهمة الأخرى إلى أي مدى يحصل المترجم على إيجاد المعادلة اللغوية من لغة المصدر واللغة الهدف. زبجانب ذلك، إن الآراء التي يتأسس عليها المترجم تكون عن الأمور الجذابة دراستها. والبحث عن كيفية المترجم في تفسير في محتوى نصوص اللغة المصدر يتيحفرصة لأحد لتحليل ترجمة المترجم الآخر في نفس النص، أي عقج البحث عن إنتاج الترجمة من مترجم آخر في نفس النص.^{٢٥}

المراد بعملية الترجمة هي نمط بقصد لبيان عملية التفكير الداخلي التي عملها المترجم أثناء الترجمة. يرى الناس القدماء أنه يكمن القيام بالترجمة عن طريق مستقيم لأن الترجمة حينئذ تقع مباشرة باتجاه واحد.

فعملية الترجمة عند العرب اعتمدت على نقل المعنى وقد ساد على التعريف أيضا مدة من الزمن. حتى جاءت المدرسة في مستهل هذا القرن واعتبرت كل لغة من اللغات نظاما مستقلا بطبيعته لايمكن نقل أي جزء منه من لغة إلى أخرى، فاعترض "كانفوردي" على عبارة "نقل المعنى" واقترح عوضا عنها إيجاد مكافئ في اللغة الثانية ثم تطور علم اللغة لحديث وجاءت نريات

^{٢٥} ديدية وحي الدين، "طريقة القواعد والترجمة لترجمة كتب التراث"، جامعة سونان غونونج جاتي الإسلامية الحكومية (باندونج. vol. ٢ no. ١ Desember: ٢٠١٥)، ص. ٢٥.

أخرى اهتمت بالبنية اللغوية والسياق معا. ولم تقتصر الدراسات اللغوية هذه على دراسة الجملة ومكوناتها بل تعدت ذلك إلى النص الخطاب (الحديث) بمفهومها الخاص وقد عادت لفظة النقل إلى الظهور من جديد لكنها لم تستخدم لنقل المعنى بل لنقل النص.

لعل أحدث تحديث لعملية الترجمة هو القائل: "إنها نقل النص من لغة إلى لغة أخرى". وقد شبه أصحاب هذه المدرسة، عملية النقل هذه بعملية زرع الأعضاء في الطب. فالمترجم يقوم بعملية ورع النص من اللغة الألى إلى اللغة الثانية، وهذا النص لا يشبه تماما نصوص اللغة الثانية لأنه طارئ عليها ولكنه لا ينبغي أن يختلف كثيرا عنها حتى لا تحدث عملية "الرفض" لأن النص المنقول له لغته الخاصة ومعناه الخاص به هذه اللغة هي التي سماها بعض المنظرين لغة الترجمة. لكي نترجم نص كتب بلغة أجنبية يجب التأكد من وجود شرطين إثنين وليس شرطا واحدا، وهما شرطان ضروريان لا يغني أحدهما عن الآخر وهما: معرفة اللغة ومعرفة الحضارة التي تتحدث عنها هذه اللغة (هذا يعني معرفة الحياة اثقافة وخصائص الشعوب التي تعبر عنها هذه اللغة معرفة كاملة مستفيضة.^{٢٦}

^{٢٦} جورج كنان، الترجمة: احمد زكريا ابراهيم، علم اللغة الترجمة، (القاهرة: مجلس الأعلى للثقافة، ٢٠٠٢)، ص.

د. مزايا وتواقص الترجمة في طريقة القواعد والترجمة

١. مزايا الترجمة

أ. هذه الطريقة ليست سهلة التنفيذ فحسب، إنها غير مكلفة أيضا. لأنه من خلال هذه الطريقة، لا يتعين على المعلم الذي يقوم بالتدريس إتقان لغة أجنبية بنشاط، أو تعليم خاص للتدريس.

ب. وبالمثل من جانب التلميذات، من خلال هذه الطريقة لا يتطلب من تلميذات إتقان اللغة الأجنبية بشكل فعال. لكن من المتوقع أن تكون قادرة على قراءة وترجمة اللغات الأجنبية بشكل صحيح وصحيح. يمكن أن يزيد من المعرفة والرؤية الواسعة، لأن من خلال إتقان اللغات الأجنبية والقدرة على ترجمتها، يتم المعرفة بسهولة.

ج. يمكن أن تولد قيمة مضافة للتلميذات، حيث إذا كان قادرا/ ماهرا في ترجمة الكتب المؤلفات العلمية، يمكن أن يجلب هذا المال، كمصروفات المعيشة.

٢. تواقص الترجمة

أ. تضمن التدريس بهذه الطريقة قدرة التلميذات على التحدث بلغة أجنبية.

ب. من أجل التمكن من ترجمة اللغات الأجنبية بشكل صحيح، يلزم إتقان قواعد اللغة/ القواعد اللغوية والترجمة، بالإضافة إلى البصيرة زالمعرفة الواسعة.

ج. يطلب من التلميذات إتقان من المفردان اللغات الأجنبية (المفردات)، والبحث يجد في الكتب والقواميس وتدوين الملاحظات وحفظ المصطلحات والكلمات التي الأجنبية في الواقع، حتى المعلمين المحترفين (المتخصصين في اللغات الأجنبية) غير تلقائياً على ترجمة قراءة الكتب والكتب العلمية. لذلك، من النادر جداً أن يتمكن الأشخاص من ترجمة اللغات الأجنبية بشكل صحيح.^{٢٧}

هـ. تعريف مهارة القراءة

القراءة هي تحويل النظام اللغوي من الرموز المرئية (الحرف) الى مدلولتها. وهذا يعني ان مفهوم القراءة ليس اجادة نطق الحرف، و الا لأصباح معظم العرب يجيدون اللغة الفارسية و الأردنية للأهم يستطيعون قراءة حروفهما.^{٢٨}

وتعد القراءة مصدراً أساسياً لتعليم اللغة العربية للتلميذات خارج الصف، وهي مهارة تحتاج إلى تدريبات خاصة ومتنوعة. وتنبغي أن تقدم القراءة للتلميذات المبتدئ الذي يم سبق التعلم اللغة العربية، انطلاقاً من مستوى الحرف والكلمة، فالجملة البسيطة (مبتدئ خبر، فعل وفاعل غالباً) ثم الجملة المركبة ثم قراءة الفقرة ثم قراءة نصوص الطويلة.

في المرحلة الأولى من تعليم مهارة القراءة لا بد ان تضع حسبنا بعض الصعوبات التي قد يواجهها التلميذات. في هذه المرحلة ترتبط صعوبات القراءة

^{٢٧} Izzan, Ahmad, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab* (Bandung: Humaniora, ٢٠٠٩), h. ١٦-١٧.

^{٢٨} جورج كنان، ص. ٩٠.

بتعلم الأصوات خاصة في القراءة الجهرية. ومن بين الصعوبات المتوقعة في هذا المجال عدم التمييز بين الحركات الطويلة والقصيرة وكذلك الحروف التي ترد أحيانا.

للقراءة مستويات هي المستوى الأولي ومستوى العقلي:

١. المستوى الأولي: يتضمن عددا من المراحل:

أ. الربط بين الرموز المكتوبة (الحرف وعلامات الترقيم) وما يقابلها من أصوات (مرحلة الهجاء).

ب. ادراك بداية المفردات والجمل والأفكار ونهايتها.

ج. الوصول السرعة مناسبة للقراءة حسب الأغراض

د. في القراءة الجهرية، دقة النطق وتمثيل المعنى تبعا لعلامة الترقيم،

ومعاني النص

٢. المستوى العلي: وهو الهدف من القراءة، ويشمل:

أ. فهم المعنى الدلالي للكلمت والجمل.

ب. مالمقدرة على استخراج معاني الكلمات من داخل النص، أو من

خارجية (عن طريقة الترجم مثلا)

ج. تحديد المعنى العام والأفكار الرئيسية

د فهم المعنى المباشر القريب والمعنى غير المباشر البعيد الرسالة

الكاتب

هـ. محاكمة المحتوى ونقده بعد فهمه

القراءة هي واحدة من الأسباب الرئيسية التي تمكن أن تشكل شخصية وأقل شخصية الشخص، إضافة المعرفة والرؤى والخبرات التي قد لا تحصل إلا من خلال القراءة. القراءة أيضا التلميذات الإعلام اكتساب المعرفة في فترة الدراسة. كل من لا يقرأ جيدا على المعرفة جيدا.

القراءة هي وسيلة للتلميذات الأجانب لرؤية والغوض في الثقافة الإسلامية والعربية، لذلك القراءة هي الوسيلة الأولى لتحقيق فضولهم حول الثقافة والتراث العربي.

بشكل عام الدافع للقراءة تدور حول ما يلي:

١. تلبية الاحتياجات النفسية للقراءة، مثل الحصول على المتعة

والنغمة من خلال القراءة

٢. وقت الشحن

أ. لتحسين المهارات اللغوية من خلال إتقان المفردات أو

ممارسة القراءة

ب. لتحسين الشعور باللغة والاستمتاع الأدب

ج. للتحليل والنقد

د. البحث عن حلول المختلف المشاكل والصعوبات

الإجرائية والعلمية.

في الدول العبية الغرض الرئيسي من تدريس اللغات الأجنبية هو قراءة

المهارات لأن الفرص تامة لتلميذات لممارسة الإستماع والتحدث والحوار

قليلة جدا في حين أن معظم التلميذات القراءة هي الحاجة إلى أن تكون قادرة

على التفاعل مع الكتب والمراجع العلمية، ودراسة تراث الفكر والثقافة العالم الخارجي، وبالمثل، فغن الأهداف التي يتعين تحقيقها من قبل التلميذات غير العرب للغة العربي. ويعطى تدريس القراءة بعد إتقان الحكمة الأخرى إستماع والكلام على الرغم من أن بعض الأوساط التعليمية تضعه ثانية أو تدرس بعض مهارات استماع وترتيب الكتب على أساس هذه المعايير.^{٢٩}

أن القراءة تشترك مع الإستماع في كونهما مهارتين سلبيتين، الا لأن القارئ لا يمكن أن يكزن سلبيًا تمامًا، وهو يمارس مهارة القراءة. فكما يحدث بالنسبة للإستماع أيضًا، فإن الدارس يكون متابها لاستقبال رموز لغوية واستيعابها وفهم معناها، وأحيانا يكون مطالبًا برد فعل أو استجابة لها.

وتختلف القراءة عن الإستماع في أن القارئ يستطيع أن يقرأ النص أكثر من مرة. كما أنه يستطيع أن يعود إليه مرة أخرى، وأن يرجع الى غيره أو الى للقاموس في فهم ما يستعصى عليه. كما أنه يستطيع أن يقرأ بالسرعة التي تلائمة. ومن ناحية أخرى يتميز الإستماع على القراءة في أن المستمع في حالة المواجهة المباشرة مع المتحدث يمكن أن يستعين على فهم الرسالة بملاحظة إيماءات المتحدث وحركات وارساداته، كما يستعين على الفهم بما يصاحب الكلام المنطوق من نبر وتنغيم وتقطيع. هذا بالإضافة الى امكانية مراجعة المتحدث والإستفسر منه عما مد يغمض على المستمع.

ولا شك أن القراءة مهارة أساسية في تعليم اللغة الأجنبية، وبالذات لمن أراد أن يطلع على تراث الأمة التي يتعلم لغتها، ويقرأ ما ينشر بها من كتب

^{٢٩} Ibid, h. ٣٨.

وصف ومجلات والرجوع الى المراجع. ومن الحقائق العملية أن القارئ، وهو يمارس عملية القراءة، يختلف من الكاتب الذي يكتب كل كلمة وكل حرف. فعين القارئ لا تركز على جميع الحروف والكلمات وإنما تقفز بينها وتقف وقفات معينة في كل سطر. وفي كل وقفة تتمكن من قراءة عدة كلمات. ويختلف عدد القفات في السطر باختلاف سرعة القراءة فكلما زادت الوقفات وطالت مدة الوقفة قلت السرعة.

وتعلم اللغة الجديدة يتضمن التدريب على قراءتها. وبالنسبة للغة العربية فلا بد أن يعرف الدارس أنها تكتب من اليمين للسيار، كما أن بعض الحروف يختلف شكلها باختلاف موقعها من الكلمة. كما أن الحركات القصيرة (الشكل) لا تظهر في الكتابة في صلب الكلمة. هذا بالإضافة على اللام الشمسية التي لا تلفظ على خلاف اللام القمرية، وكذلك همزة الوصل التي لا تلفظ بعكس همزة القطع. كما ينبغي التدريب أيضا على قراءة تاء التأنيث أو التاء المربوطة التي تنطق تاء أو هاء—ولا ننسى التنوين.

ويكون التدريب على قراءة اللغة الجديدة أكثر فعالية إذا تنبه المدرس الى مظاهر تخلف الدارسين في القراءة وعمل على ازالتها.

ومن مظاهر التخلف في القراءة:

١. تحريك الشفتين اثناء القراءة الصامتة.

٢. متابعة الكلمات بالأصبع

٣. التوقف أثناء القراءة والتراجع أحيانا

٤. استغراق وقت أطول من اللازم في القراءة.^{٣٠}

مهارة القراءة هي تقديم الموضوع بطريقة الأولى، تفضل القراءة و يعني أولاً يقرأ المدرس الموضوعات القراءة، ثم تتبع الطلاب. تركز هذه المهارة على التمرين الشفوية أو الكلام عن طريق الفم، وتدريب الفم ليكون قادراً على التحدث بطلاقة والإنسجام وال عفوية. الهدف من تعلم مهارة القراءة هي أن تكون قادراً على قراءة النص العربي بطلاقة، والقدرة على الترجمة والقدرة على فهمه جيداً وطلاقة.

بحسب عوان في الشرح التالي قال، أن مهارة القراءة هي تدريس القراءة التي تهدفها أن يتمكن التلميذات من القراءة بشكل صحيح وفهم ما بقرؤونه. أما طريقتها هي تقديم التدريس بطريقة القراءة، القراءة بصوت عال أو القراءة بصمت. من المتوقع أن تكون التلميذات قادرين على نطق الحسن والجمل باللغة العربية الصحيحة والفصيحة والطلاقة.

هناك عدة خصائص في هذه الطريقة، وهي: الإهتمام العميق بالقراءة والتفسير والترجمة للمهارات، وإيلاء إهتمام أقل لجوانب الاستماع والتحدث.

١. واستخدام اللغة الأم كلغة للتعلم

٢. والإهتمام بقواعد اللغة

٣. وأساس التعلم هو الحفظ القواعد النحوية والمفردات، ثم ترجمتها

حرفياً من اللغة الهدف إلى لغة المتعلم والعكس صحيح

^{٣٠} رحماوه ابراهيم، الإتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الأخرى لغير الناطقين بها (القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٨٧)، ص. ٢٣٠-٣١.

٤. دور المعلمين في عملية التدريس والتعلم أكثر نشاط من التلميذات الذين تتلقون المواد دائما بشكل سلبي.

مهارة القراءة هي أهم مادة الموضوع، التلميذات الذين يقفون في التعلم الآخر على المستوى التعليم المناسب. القراءة نشاط يتضمن أنماط التفكير والتقييم والتحليل وحل المشكلات.

١. جوهر القراءة

القراءة هي رؤية وفهم محتوى ما هو مكتوب شفها أو صامتا وتهجئة أو تلاوة ما هو مكتوب. فالقراءة تشتمل على كلمهران في آن واحد، أي التعرف على الرموز المكتوبة فيها لفهم محتوياتها (Ahmad Izzan, 2009; 149). تصنيف القراءة إلى نمين وهما:

أ. قراءة من حيث التسليم

١. القراءة الجهرية: القراءة من خلال التأكيد على أنشطة أعضاء الكلام:

الفم، الشفتين والحلق لإصدار الأصوات

٢. القراءة الصامطة: القراءة من خلال النظر إلى الحروف وفهم معنى القراءة

دون التحدث.

ب. قراءة من حيث الشكل

١. القراءة المكثفة، التي تتميز بالخصائص التالية:

٢. نفذت في الفصل من المعلم

٣. يهدف إلى تحسين المهارات، وخاصة في القراءة وإثراء المفردات

وإتقان القواعد اللازمة في القراءة.

- ٤ . يتحكم المعلم فى النشاط ويواجهه وتراقب أن تقدم التلميذات.
- ٥ . يشرف المعلم على النشاط ويواجهه وتراقب أن تقدم التلميذات.
- ج. القراءة الموسعة: وتتميز بالخصائص التالية:
- ١ . يتم تنفيذ أنشطة القراءة خارج الفصل
 - ٢ . الهدف هو تحسين فهم القراءة
 - ٣ . قبل تنفيذ النشاط يواجهه المعلم ويحدد مادة القراءة ويناقشها^{٣١}
- د. أهداف المهارة القراءة
- فيما يلي هدفان فى مهارات القراءة، وهما الأهداف العامة والمحددة.
- الهدف العامة من المهارات القراءة هي
- ١ . التعرف على النص المكتوب للغة
 - ٢ . تفسير وإستخدام المفردات الأجنبية
 - ٣ . فهم المعلوكات الواردة صراحة وضمنا
 - ٤ . فهم المعنى المفاهمي
 - ٥ . فهم القيمة الإتصالية لجملة واحدة
 - ٦ . فهم العلاقة فى الكلمات وبين الجمل وبين الفقرات
 - ٧ . تفسير القراءة
 - ٨ . تحديد المعلومات الهامة فى الخطاب
 - ٩ . التمييز بين الأفكار الرئيسية والأفكار الداعمة
 - ١٠ . تحديد الأشياء المهمة التي تجد التلخيص

^{٣١} Abd Wahab Rasyidi & Mamlu'atul Ni'mah, *Memahami Konsep Dasar PEMBELAJARAN BAHASA ARAB*, (UIN Maliki Press, ٢٠١١), h. ٩٥-٩٦.

و. عناصر مهارة القراءة

مهارة القراءة هي احدى من اهم المهارات اللغوية دون قراءة حياة الشخص لتكون ثابتة وغير متطورة. في تعلم اللغة العامة بما في ذلك لغة الإلحاح مهارات القراءة لا يمكن أن يكون شكوكا القراءة التعليم هو واحد من الأنشطة المطلقة التي يجب النظر فيها.^{٣٢}

فإن تنفيذ اختبارات القدرة على القراءة (مهارة القراءة). ويمكن أن يقصد هذا الإختبار لتحديد مستوى القدرة على القراءة، وقياس النمو وتطوير القدرة على القراءة ومعرفة تدريس اللغة العربية. إذا كان اختبار الاستماع يرتبط ارتباطا وثيقا باللغة اللفظية أو الصوت التعبير في حين تستند اختبارات القدرة على القراءة على لغة غير لفظية أو مكتوبة رمزيا. هناك العديد من المهارات التي تجب أن تمتلك لتطوير مهارات العربية، من بين أمور أخرى:

١. القدرة على التمييز بين الحروف والقدرة على معرفة العلاقة

بين الرمز والصوت

٢. القدرة على معرفة كلمة إما في جملة أم لا

٣. فهم معنى الكلمات وفقا للسياق

٤. فهخم المعنى الحقيقي للكلمة

٥. معرفة الاتصال المنطقي واستخدام الموصل في الجملة

٦. اختتم محتويات الخطاب بسرعة

^{٣٢} Abdul Hamid, *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab* (Malang: UIN MALIKI PRESS, ٢٠١٣), h. ٦٣.

٧. قراءة التقديية
٨. فهم طريقة أسلوب المؤلف
٩. العثور على المعلومات كما أعرب عنها أو ضمنا كما يرغب

المؤلف

١٠. قراءة بسرعة
١١. الدقة الطلاقة
١٢. تحديد موضوع أو عنوان القراءة
١٣. العثور على الأفكار الرئيسية والأفكار الداعمة

ما يقصد به قياس القدرة على القراءة العربية هو أساسا قياس القدرة على فهم قراءة النص العربي، ولكن الآخرين إذافته من خلال قياس القدرة الحقيقية في القراءة من حيث النطق وحقيق النحو والصرف.

ز. ضعيفية المهارة القراءة

تحتاج إلى التمييز بين الضعيفة والمختلفة في القراءة. ضعف في القراءة يعني التلميذات أو المتعلمين ليست قادرة على قراءة وفقا لمستوى العمر والنضج من المفكره وبالتالي القراءة ضعيفة هي شخص لديه الفرصة للتعلم ولكن لا يمكن قراءة كما هو متوقع وفقا لقدرة على الكلام، نضج عقله، وخاصة التعلم وراء القراءة.

وهذا يعني أن الشخص الضعيف في القراءة يمكن أن يقرأ ولكن على عكس التلميذات المبتدين الآخرين الذين هو مستوى معه، وقال انه يمكن

الحصول على مستوى القدرة على القراءة التي ينبغي أن تكون إذا كنت تريد أن تتعلم وإيلاء اهتمام إضافي.

أما بالنسبة للتخلف في القراءة هو شخص غير معتمد مع قدرته على مطابقة أقرانه في القدرة على القراءة، على الرغم من أن جهوده ستبقى على مستوى معين من القدرة أنه لا يمكن أن يكون أكثر لأن التخلف في القراءة يرتبط ارتباطاً وثيقاً القدرة على التفكير بشكل مختلف عن ضعف القراءة المتعلقة بها.

أشكال ضعف القراءة هناك عدة أشكال، وهي:

- أ. لا يمكن قراءة بالسرعة المطلوبة
- ب. استبدال الحروف بحروف أو كلمات أخرى بكلمات أخرى
- ج. زيادة أو تقليل حرف واحد أو أكثر في كلمة واحدة
- د. تكرار رسالة، مثل تكرار قراءة همزة
- ح. استراتيجية تدريس القراءة

أما إستراتيجية التدريس مهارات القراءة تنقسم إلى ثلاثة مستوى وهي استراتيجية في المستوى المبتدئ والمتوسط والمتقدمين وهي

١. المتقدم

في هذه المستوى المتقدم عادة ما تستخدم استراتيجيات تحليلية، هي استراتيجية تتم تنفيذها لتدريب الطلاب على فهم محتويات القراءة من خلال إيجاد الفكرة الرئيسية والأفكار الداعمة.

خطوات استراتيجياتها هي

- أ. مشاركة النصوص أو القراءة مع كل تلميذة
- ب. اطلب من التلميذات قراءة النص بعناية
- ج. اطلب من كل تلميذة تحديد أو كتابة الأفكار الرئيسية أو الداعمة بشكل فردي

- د. اطلب من التلميذات تجميع ومناقشة النتائج الخاصة بهم
 - هـ. اطلب من بعض التلميذات تقديم نتائجهم أمام الفصل لتمثيل مجموعتهم
 - و. توفير الفرص للمجموعات الأخرى لتقديم تعليقات أو أسئلة
 - ز. تقديم تصنيف لنتائج التلميذات بحيث يتحسن فهم المقروء.^{٣٣}
٢. طريقة تعلم القراءة

لا دعى أسرد كل عيوب الطريقة التقليدية في تعلم القراءة وهي الطريقة الهجائية والتي كانت تعتمد على البدء بتسليم الحروف ثم المقاطع فالكلمات فالجمل.

ويمفى للتدليل لى عيوب هذه الطريقة أنها:

- أ. تتعارض مع كبيعة اللغة حيث تجعل الرمز الكاتبي يسبق الفكرة.
- ب. تهمل المعنى وتبتعد عن الغرض الظيفى للغة.
- ج. لا تشبع حاجات القارى، ولا تشجعه على الاستمرار
- د. تستغرق وفقا طويلا فى تعلم ما لا يفيد فى مجال التعامل باللغة
- هـ. تقوم على ادراك الجزء قبل الكل مما يخالف طبيعة الإنسان.

^{٣٣} Abd Wahab Rasyidi Mamlu'atul Ni'mah, *Memahami Konsep Dasar PEMBELAJARAN BAHASA ARAB*, h. ١٦٧-١٦٨.

و. تتعارض مع طبيعة عملية القراءة حيث أن العين، كما أسلفنا، لا تقف عند مجموعة من الكلمات مرة واحدة.

وإذا كان لنا أن نذكر محاسن هذه الطريقة فهي تعود الدارس على حسن تنطق الحروف منفصلة وتمييزها في النطق والكتابة. وظهرت الطريقة الكلية أو الاجمالية لتعالج عيوب الطريقة الجزئية أو التحليلية. وتعتمد الطريقة الجزئية أو التحليلية. وتعتمد الطريقة الكلية على تعويد المتعلم على قراءة واحدة لغوية تؤدي معنى كاملا. وبذلك تلائم طبيعة الإنسان في ادراك السكل أو لا ثم الجزئيات حيث قيمة للجزء الا في الكل. ولعل المزج بين الطريقتين يجمع بين محاسنها والإستفادة من مميزات كل طريقو وتكييف ذلك تبعا لظروف الطلبة وأهدافهم.^{٣٤}

ط. دراسة السابقة

١. باحث حمدا مصطفى "تطبيق الطريقة القواعد والترجمة في ترقية مهارة القراءة لدى طلبة الصف XI A بالمدرسة العالية الأتروجية تيلوك بيتونج الشرقية". نوع هذا البحث هي نوع البحث يستخدم الباحث بحثا ميدانيا يعني بحث الكيفي. وطريقة جمع البيانات من الملاحظة والمقابلة والوثائق.^{٣٥}

^{٣٤} رحماوه ابراهيم، الإتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الأخرى لغير الناطقين بها، ٢٣٢-٣٣

^{٣٥} حمدى مصطفى، "تطبيق الطريقة القواعد والترجمة في ترقية مهارة القراءة لدى الطالبات XI A بالمدرسة العلية الأتروجية تبالوك بيتونج الشرقية،" جامعة رادين الإسلامية الحكومية، ٢٠١٨.

٢. بحث نور ريا وديارتي، " تطبيق طريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة المدرسة الثانوية الحكومية الأولى بولي ترنتجاليك". نوع هذا البحث هي نوع البحث تستخدم الباحثة البحث الميداني مع المنهج الكيفي الوصفي. تستخدم طرق جمع البيانات الملاحظة والمقابلة.^{٣٦}

٣. بحث سمريا، " فعالية طريقة القواعد والترجمة على كفاءة الطلاب في مهارة القراءة الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الشافعية بربولونج"، نوع هذا البحث هي تستخدم هذه البحث كميا، تصميم طريقة جمع البيانات. (Pre Experimental) البحث قبل التجريبي ف المستخدمة هي اختبار. أن تقنية تحليل البيانات هي و (Paired Sampel T-) Test الإختبار أو تحليل البيانات الاحصائية لقياس قيمة فعلية هذه الطريقة.^{٣٧}

طريقة القواعد والترجمة مهمة جدا للتلميذات، القواعد والترجمة من أكثر العوامل تأثير في تحسين مهارات القراءة وزيادة تحصيل التلميذات في التعلم. تستهدف هذه الطريقة التلميذات بحيث (١) يكونون أكثر قدرة على قراءة النصوص العربية أو الأعمال الأدبية العربية، و (٢) لديهم قيم الأصباط والتطور الفكري. التعلم بهذه الطريقة تهيمن عليه أنشطة القراءة والكتابة. طريقة القواعد والترجمة هي طريقة تؤكد على الفهم النحوي

^{٣٦} سمريا، (last) فعالية طريقة القواعد والترجمة على كفاءة الطلاب في مهارة القراءة الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الشافعية بربولونج، "جامعة الإسلامية الحكومية، ٢٠١٩..

^{٣٧} نور ريا وديارتي، "تطبيق طريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة المدرسة الإسلامية الحكومية الأولى بولي ترنتجاليك، "جامعة الإسلامية الحكومية. t.t. , تولونج أجونج: جامعة الإسلامية الحكومية، ٢٠١٩).

لتحقيق المهارات القراءة والكتابة والترجمة. تقوم هذه الطريقة على افتراض، أن "منطق الكون" هو أساس كل اللغات في العالم، والقواعد في نظر هذه الطريقة هي جزء من تلك الفلسفة والمنطق.

من الإنتقادات العنيفة التي توجه الى طريقة النحو والترجمة طريقة تدريسها للقواعد بالطريقة القياسية، أى البدء بعرض ثم اعطاء بعض الأمثلة التي تؤكدتها، وهي طريقة ثبت مثلها الذريع في تعليم اللغات. حيث يستظهر الدارس القاعدة عن ظهر قلب ثم لا يستطيع توظيفها التوظيف الطبيعي للغة في موافق واقعية حية لأنه لم يتدرب عليها التدريب الكافي فيكون بذلك أشبه بمن يحفظ القواعد الكظرية للسياحة أو قيادة السيارة ثم يعجز عن ممارسة هذه القواعد بصورة عملية مفيدة.^{٣٨}

بطريقة القواعد والترجمة تجوز أن تكون التلميذات المهارات القراءة كما

التالي:

أ. بالإهتمام تاعميق بمهارة القراءة والكتابة والترجمة، الإهتمام الأقل

بجوانب الإستماع والتحدث

ب. استخدام اللغة الأم كلغة للتدريس في أنشطة التدريس والتعلم

ج. انتبه القوانين العلم النحو والصرف

د. أساس التعلم هو حفظ القواعد، القواعد والمفردات، ثم الترجمة

الحرفية من اللغة الهدف إلى لغة المتعلم والعكس صحيح

^{٣٨} رحماوه ابراهيم، الإتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الأخرى لغير الناطقين بها (القاهرة:

هـ. الغرض من دراسة لغة أجنبية هو التمكن من قراءة الكتب أو المخطوطات باللغة الهدف، مثل الكتب الكلاسيكية
و. يتكون الموضوع من كتب القواعد والقاموس ونصوص القراءة في شكل أداب كلاسيكية أو كتب دينية كلاسيكية.

هنا أفضل طريقة القواعد والترجمة، هذه الطريقة تمكن أوتعزز هذه الطريقة قدرة التلميذات على التذكر، حتى يتمكنوا من إتقانها بمعنى حفظ القواعد والخصائص والمحتويات التفصيلية لمواد القراءة التي يدرسونها، إلى جانب بالطبع يمكن تنفيذ هذه الطريقة بشطل كبير الفصول الدراسية ولا تتطلب تفاعلا نشطا من التلميذات.

١. تتقن التلميذات بمعنى حفظ القواعد القواعد النحوية

المستهدفة عن ظهر قلب

٢. يفهم التلميذات المحتويات التفصيلية لمواد القراءة يدرسونها

ويستطيعون ترجمتها

٣. يفهم التلميذات خصائص اللغة الهدف والعديد من الأمور

النظرية الأخرى ويمكن مقارنتها باللغة الأم

٤. تقوي هذه الطريقة قدرة التلميذات على التذكر والحفظ

٥. يمكن إجراؤها في فصول كبيرة ولا تتطلب قدرة المعلم المثالي

ي. فرضية البحث

بناء على دراسة النظرية وإطار التفكير الموصوفين ووفقا لصياغة

المشكلة السابقة، فإن الفرضية التي تمت صياغتها في هذه الدراسة هي:

توجد علاقة بين طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة في الفصل
العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانح ماتينجي مركزية فنيابونجان
الشمالية مقاطعة ماندايلينج ناتال.

الباب الثالث

منهجية البحث

أ. مكان البحث ومدته

١. مكان ووقت البحث

سيقوم هذا البحث في الفصل العاشر في معهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي. وقت البحث المخطط له في شهر سبتمبر حتى شهر أكتوبر في العام الدراسي ٢٠٢٢.

ب. نوع البحث

نوع البحث المستخدم في هذا البحث هو البحث الكمي. تعتبر طرق البحث نوعا من البحث تكون مواصفته منهجية، مخطط ومنظم بشكل واضح من البداية إلى تصميم البحث. يتضمن هذا البحث بحثا تجريبيا، أي البحث الذي يهدف إلى تحديد ما إذا كان هناك علاقة بين طريقة القواعد والترجمة بمهارة القراءة في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي مركزية فنيابونجن الشمالية مقاطعة مندايلينج ناتل. طريقة الكمي البحث، كما طرح Sugiyono هي " طرق البحث القائمة على فلسفة الوضعية، المستخدمة لتحديد مجموعة أو عينة معينة، وجمع البيانات باستخدام أدوات البحث، وتحليل البيانات الكمية \ الإحصائية، بهدف اختبار الفرضية الراسخة " ٣٩.

^{٣٩} Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan* (Bandung: Alfabeta, ٢٠١٧), h. ١٤.

هذا البحث هو بحث في الفصل بنوع بحث الكمي باستخدام أساليب تجريبية. البحث في الفصل لأن سيقوم في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي مركزية فنيابونجن الشمالية مقاطعة ماندايلينج ناتل.

أما البحث الكمي هو يستخدم البيانات بشكل العدد. أهداف من البحث الكمي هو بكسر مشاكل البحث، ويشرح كسر المشاكل، بحيث تصبح المشكلة التي شعرت بالفضول في الفصل واضحة وتدعو النقطة إلى علامات استفهام مرة أخرى. ووفقا لسوها رسيمي أريكونتو، بحث التجربة هي البحث ليعرف موجود أم لا نتيجة "شيء" مفروض على موضوع التحقيق. وبعبارة أخرى، تحاول بحث التجربة ليبحث عدم وجود علاقة سببية. وفقا لطريقة البحث التجريبي ابن حجر هو أسلوب بحث يستخدم للتحقيق في تأثير متغير واحد إلى متغير آخر.

ج. منهجية البحث

هذا البحث استخدم نموذج تصميم مجموعة التحكم بإختبار القبلي والبعدي نوع من واحد من العلاج. في هذا النموذج قبل بدء الأختبار، يعطى المجموعتين اختبار قبلي أو اختبار مسبق لقياس الحالة الأولية. وعلاقة على ذلك، يعطى مجموعة التربية العلاج وفي مجموعة المقارنة (المراقبة) لم يعطى العلاج. وبعد الانتهاء من العلاج، يعطى المجموعتين اختبار آخر كاختبار بعد الاختبار.

د. السكان والعينات

١. السكان

السكان هو الكائن بأكمله أو الموضوع الموجود فيه منطقة وتلبية منكليات معينة تتعلق مشكلة البحث أو الوحدة بأكملها أو الفرد ضمن النطاق المراد دراسته.^{٤٠}

يبحث السكان في هذا البحث هي في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي مركزية فنيابونجن الشمالية مقاطعة ماندايلينج ناتل. السكان في هذا البحث في الفصل العاشر بالجملة ٧٠ تلميذة.

الجدوال ٣,١

جملة التلميذات في الفصل العاشر

رقم	فصل	جملة
١.	X ^a	٣٥
٢.	X ^b	٣٥
	جملة	٧٠

٢. العينات

العينة هي جزء أو ممثل السكان المبحوثين.^{٤١} يعتبر اختيار الباحث للعينة من الخطوات والمراحل الهامة للبحث، ولا شك ان الباحثيفكر في عينة

^{٤٠} Nanang Martono, *Metode Penelitian Kuantitatif* (jakarta: raja grafindo persada, ٢٠١٢),

البحث منذ أن يبدأ في تحديد مشكلة البحث وأهدافه، لأن طبيعة البحث وفروضه وخطته تتحكم في خطوات تنفيذه واختيار أدواته مثل العينة والأستبيانات والإختيارات اللازمة. إن مجتمع البحث يعني جميع مفردات الظاهرة التي يدرسها الباحث. وأن مجتمع البحث إذن هو جميع الأفراد أو الأشخاص أو الأشياء الذين يكونون موضوع مشكلة البحث.^{٤٢}

العينة هي جزء من العدد والخصائص التي يمتلكها السكان. وبلغت العينات المأخوذة في هذه الدراسة ٧٠ تلميذة يتكونون من فصل. تجب أن تكون العينة المأخوذة من السكان ممثلة حقا (تمثل) الحالة العليا للسكان، لذلك من أجل الحصول على عينة تمثيلية بشكل كاف، يتم استخدام التقنية *Total sampling* تقنية *Total sampling* هي تقنية لأخذ العينات عندما يتم استخدام جميع أفراد المجتمع كعينات.

تظهر متغيرات البحث في البحث الكمي لقيم متغيرات البحث. المتغير المستقل هو طريقة القواعد والترجمة (X_1)، وطريقة التقليدية (X_2). المتغير التابع في هذا البحث هو مهارة القراءة (Y).

هـ. آلة جمع البيانات

آلة جمع البيانات أهم خطوة في البحث، لأن الدراسة الرئيسية للبحث هي الحصول على البيانات.

١. الإختبارات

^{٤١} Suharsimi Arikanto, *Manajemen Penelitian* (jakarta: rineka cipta, ١٩٩٥), ١٠٤.
^{٤٢} ذوقان عبيدات، عبد الرحمن عدس كايد عبد الحق، *البحث العلمي مفهومه وأدواته وأساليبه*, ١٩٨٤، ص.

الاختبار هو أسئلة تستخدم لقياس المهارات أو المعرفة أو الذكاء أو القدرات أو المواهب التي يمتلكها الفرد أو المجموعة. في البحث، استخدم الباحثة اختبار مكتوب. الاختبارات المكتوبة هي أدوات تقييم التي تقدم وتستخدم في شكل مكتوب. استخدمت أدوات الإختبار يهدف لمعرفة هل هناك علاقة بين طريقة القواعد والترجمة بمهارة القراءة في فصل العاشر معهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة مانديلينج ناتال. تستخدم الباحثة اختبارات الأدوات في شكل تفسير. اختبار التفسير هو السؤال تطلب التلميذات الإجابة عليها في شكل مفسر ومناقشة ومقارنة وإعطاء أسباب وأشكال آخر مماثلة من مطالب الأسئلة باستخدام كلمات لغتهم الخاصة.

و. تقنيات المجتمع البيانات

لاستكشاف البيانات الأساسية والبيانات الداعمة، إذن يستخدم هذا البحث تقنيات جمع البيانات مثل تلك أدناه هذا:

ز. تحليل البيانات

يعتبر تحليل البيانات من الأنشطة المهمة في إجراءات عمل البحث العلمي. تتحدد جودة نتائج البحث العلمي، بصرف النظر عن دقة البيانات التي تتم جمعها، من خلال ملاءمة تقنيات تحليل البيانات المستخدمة.

١. تحديد بيانات وإلى المجموعتين لتجمع إلى البيانات المجموعات أو بيانات

واحد

٢. تقديم البيانات لكل مجموعة في بيانات التوزيع

٣. احسب متوسط كل عينة

٤. تحديد الانحراف المعياري لكل عينة

ح. أدوات الجمع البيانات

أدوات البحث هي الأدوات أو المرافق التي تستخدمها الباحثة في جمع البيانات بحيث يكون عملهم أسهل وتكون النتائج أفضل بمعنى أنها أكثر دقة واكتمال ومنهجية بحيث تكون أسهل في المعالجة.^{٤٣}

١. صحة السؤال

يتم استخدام الصلاحية في هذا البحث للحساب صحة اختبارات الاختيار من متعدد، والصلاحية هي مقياس ذلك يشير إلى مستوى صلاحية الأداة. فصحة السؤال تستخدم باستخدام بقواميس *pearson*

product moment التالية:^{٤٤}

$$r_{xy} = \frac{n(\sum XY) - (\sum X)\sum(Y)}{\sqrt{[n\sum X^2 - (\sum X)^2][n\sum Y^2 - (\sum Y)^2]}}$$

Rumus korelasi *product moment* dengan angka kasar:

$$r_{xy} = \frac{n \sum xy}{\sqrt{(\sum x^2)(\sum y^2)}}$$

Keterangan:

r_{xy} = Koefisien korelasi antara skor butir dan skor total

X = Skor butir (item)

Y = Skor total (nilai total seluruh item tes)

n = Banyaknya siswa.^{٤٥}

^{٤٣} Sugiyono, *Metode Penelitian Bisnis Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif Dan R & D* (Bandung: Alfabeta, ٢٠١٢), h. ١٦٠.

^{٤٤} Anas Sudijono, *Pengantar Statistika Pendidikan* (Jakarta: Raja Grafindo Persada, ٢٠٠٨), h. ٢٠٦.

^{٤٥} Indra Jaya, *Statistika Penelitian Untuk Pendidikan* (Bandung: Cita Pustaka Media Perintis.), h. ١٤٧.

٢. مستوى صعوبة السؤال

تحليل مستوى صعوبة العصر هو حساب مؤشر صعوبة العصر لكل عنصر. حجم العنصر الجيد هو عنصر يحتوي على فهرس ليس صعبا جدا وليس سهلا جدا. لتسهيل العمليات الحسابية، سيتم وصف طريقة الحساب لشكل اختبار موضوعي عند التعامل مع العينات الصغيرة والكبيرة.

الأسئلة المستخدمة جيدة وواضحة. معنى السؤال الجيد ليس سهلا جدا ولا صعبا للغاية. الأسئلة التي تكون سهلة للغاية لا تحفز التلميذات على زيادة جهودهم لحل المشكلات. على العكس من ذلك، فإن الأسئلة السهلة للغاية تجعل التلميذات يصبحون كسالى ويائسين وليس لديهم الحماس في العمل على هذه الأسئلة. ستؤدي الأسئلة السيئة جدا إلى تقليل حماس التلميذات وستستسلم عند العمل على الأسئلة الصعبة. الرقم الذي يشير إلى صعوبة السؤال تشير الأسئلة ذات مؤشر الصعوبة ٠,٠٠ إلى أن العنصر صعب للغاية، بينما يشير فهرس ١,٠ إلى أن العنصر سهل للغاية.

يتم تحديد فهرس صعوبة عناصر العنصر من خلال الصيغة:

$$p = \frac{B}{JS} \text{ atau } I = \frac{B}{N}$$

Keterangan:

B: Banyak siswa yang menjawab soal dengan benar

P: tingkat kesukaran awal

I: indeks kesukaran

B: Jumlah Kesukaran

N: Jumlah skor ideal pada setiap soal tersebut (n x skor maks)

Js: Jumlah seluruh siswa^{٤٧}

^{٤٧} Nurmawati, *Evaluasi Pendidikan Islam* (Bandung: Citapustaka Media, ٢٠١٤), h. ١١٧.

الباب الرابع

نتائج البحث

أ. النتائج العامة

١. تاريخ وخلفية المعهد

قام المعهد دار التربية الإسلامية في عام ١٩٩٣ تأسس المرحوم شيخ الحاج عبد القادر لوبس ابن كاري الصديق. ميلاد السيد المسيح في جامبور بادانج ماتينجي، ٠٣ أكتوبر ١٩٥١ وتم تعليمه في مكة المكرمة ± ٤ سنوات، تحت الرعاية حبيب الدكتور، الحاج. محمد ابن علوي المالك الحسن (سلسلة نبي محمد صلى الله عليه وسلم) الشيخ عبد الكريم البنجري (أستاذ المسجد الحرام) والشيخ أحمد جابر اليماني، توفي في عام ٢٠٠٢.

بعد وفاته، رئيس المؤسسة الحاج عبد الحامد لولبس، الماجستير، درس في مكة المكرمة حتى ± ٤ سنوات ورئيس محمد علوي مباركو الماجستير، الذي درس في معهد دار اللغة والدعوة جاوا الشرقية ± ٤ سنوات، تحت الرعاية حبيب علي زينل عابدين بحرون ابن حبيب حسن بحرون.

أما التربية في هذا المعهد تتعليم رياض الأطفال ومدرسة الدينية الربية الأولية وسلفية ومدرسة العالية. مدرسة العالية دار التربية الإسلامية مع العنوان على طريق سومطرة السريع، قرية جامبور بادانج ماتينجي، مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة مندايلنج ناتل. مسافة ٣

كم من مركزية. أمانة المدرسة في بيئة المعهد مدرسة العالية دار الربية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي وهي أقرب مسكان للطالبات في المعهد.

٢. ملف الشخصي للمعهد

- أ. إسم المعهد : سلفية دار التربية الإسلامية
 ب. عنوان : طريقة. الحاج. محمد. علي نسوتيون،
 كم ٠٧
 ج. حالة المدرسة : أهلية
 د. مستوى الاعتماد : أ سنة ٢٠١٨
 هـ. ن.س.ف : ٥١٠٣١٢١٣٠٠٠٩
 و. ن.ف.س.ن : ٦٩٩٥١٠٢٢
 ز. إسم رئيس المؤسسة : المرحوم. شيخ الحاج عبد القادر
 لويس
 ح. إسم رئيس المعهد : محمد علوي مبارك
 ط. ملكية الارض : ملك المؤسسو
 ي. مساحة السطح : ١١,٨٠٢ م^٢
 ك. رقم الصك التوثيقي : ١١٤ سنة ٢٠١٥

٣. رؤية ورسالة

رؤية:

أ. إنشاء مدارس داخلية إسلامية قادرة على تخرج الإنسان
المؤمنون وبأخلاق الكريمة

رسالة:

- أ. إنشاء التلاميذ و التلميذات الإسلاميين والمستقلين
ب. اطبع التلاميذ و التلميذات كوادر الدعوة والعلماء
ج. تكوين التلاميذ و التلميذات المنضبطين وبأخلاق الكريمة
د. تشجيع المعلمين على تحسين كفاءتهم من خلال القنوات
الرسمية وغير الرسمية

هـ. نسعى جاهدين من أجل المرافق والبنية التحتية الكافية
المعهد.

٤. حالة المربين والتعليم

جميع أعضاء هيئة التدريس في الخدمة في المعهد سلفية دار التربية
الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي هم ٣٠ أنفارا، لمعرفة حالة عدد
المعلمين حسب الجنس في المعهد سلفية دار التربية الإسلامية جامبور
بادانج ماتينجي عام الدراسي ٢٠٢١/٢٠٢٢ يمكن التعبير عنها من
خلال الجدول التالي:

الجدول ٤,١

حالة المربين والتعليم

رقم	إسم المدرس	رجل/مرأة	التعليم الأخير	أمر رسمي	مجال الدراسة
		ة			

١.	الحاج عبد الحامد لويس، الماجستير	رجل	الماجستير	رئيس المؤسسة	القرآن / اللغة العربية
٢.	محمد علوي مبارك، الماجستير	رجل	الماجستير	رئيس المعهد	اللغة العربية
٣.	سهيلة الماجستير	مرأة	الماجستير	أمين المال	اللغة الإنجليزية
٤.	جمال الدين	رجل	مدرسة العالية الأهلية	مدرس	أصول الفقه/ فقه
٥.	مجاهد إبراهيم	رجل	مدرسة العالية الأهلية	إدارة	خط/ إملاء
٦.	الحاج مسداد لويس	رجل	مدرسة العالية الأهلية	مدرس	تفسير/ تصوف
٧.	الحاجة أم سلامة ناسوتيون	مرأة	مدرسة العالية الأهلية	مدرسة	القرآن
٨.	نعيمة	مرأة	مدرسة العالية الأهلية	مدرسة	فرائض / صرف
٩.	أسمين	رجل	مدرسة العالية الأهلية	مدرس	بيان/ بلاغة
١٠.	عتيقة سياغيان	مرأة	مدرسة العالية الأهلية	مدرسة	حديث

علم الحساب	مدرسة	الماجستير الأولى	مرأة	إرما ساري، الماجستير	. ١١
القرآن	مدرس	الماجستير الأول	رجل	عبد الحالم	. ١٢
صرف	مدرسة	الماجستير الأولى	مرأة	مرأة الحسنة	. ١٣
علم التربية الإجتماعية	مدرسة	الماجستير الأولى	مرأة	حنيدة، الماجستير	. ١٤
تاريخ/ لغات	مدرسة	مدرسة العالية الأهلية	مرأة	مرضية	. ١٥
نحو/ توحيد	مدرسة	مدرسة العالية الأهلية	مرأة	الحاجة سيتي خديجة	. ١٦
أخلاق	مدرس	مدرسة العالية الأهلية	رجل	محمد سدام	. ١٧
قرآن الحفاظ	مدرسة	مدرسة العالية الأهلية	مرأة	بونجا سيري	. ١٨
الريية المدنية	مدرس	الماجستير الأول	رجل	علي وارمان، الماجستير	. ١٩
إملاء/ خط	مدرسة	مدرسة العالية الأهلية	مرأة	ليلا سعادة	. ٢٠

أخلاق / تجويد	مدرسة	مدرسة العالية الأهلية	مرأة	أفلة	٢١.
اللغة الإندونيسيا	مدرسة	الماجستير الأولى	مرأة	سيبي ناديا، الماجستير	٢٢.
علوم الطبيعية	مدرسة	الماجستير الأولى	مرأة	منيرة، الماجستير	٢٣.
أخلاق / إملاء	مدرسة	الماجستير الأولى	مرأة	عائسة بولونجان، الماجستير	٢٤.
فقه	مدرس	مدرسة العالية الأهلية	رجل	محمد ناسير	٢٥.
قراءة	مدرس	الماجستير الأول	رجل	لقمان زانوم	٢٦.
أخلاق	مدرس	الماجستير الأول	رجل	أحمد ياني	٢٧.

مصدر: بيانات المعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي مركزية فنيابونجان

الشمالية مقاطعة مندايلينج ناتل عام الدراسي ٢٠٢١-٢٠٢٢

٥. حالة التلاميذ والتلميذات

الجدوال ٤,٢

حالة التلاميذ والتلميذات

جملة	جملة الطلاب	فصل
------	-------------	-----

	مرأة	رجل	
٩٢	٤٧	٤٥	فصل VII
٨٦	٤٦	٤٠	فصل VIII
٨٠	٤٨	٣٢	فصل IX
٧٧	٧٠	١٧	فصل X
٤٥	٢٨	١٧	فصل XI
٥٣	٣٢	٢١	فصل XII
٤٣٣ نفرا	٢٧١ نفرا	١٧٢ نفرا	جملة

مصدر: بيانات المعهد دار البية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية

مقاطعة مندايلينج ناتل عام الدراسي ٢٠٢١-٢٠٢٢

٦. حالة مرافق موارد التعلم والبنية التحتية

لدعم الأنشطة التعليمية في المدرسة، هناك حاجة إلى المرافق والبنية التحتية الكافية. من ملاحظة المؤلف للمرافق والبنية التحتية المعهد سلفية دار التربية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي:

الجدوال ٤,٣

موارد التعلم في المعهد سلفية دار التربية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي

رقم	جنس موارد التعلم	حالة
١.	ساحة	طيب

٢.	إدارة رئيس المعهد	طيب
٣.	مبنى المدرسة	طيب
٤.	إدارة المدارس	طيب
٥.	إدارة تات جهد	طيب
٦.	مقصف	طيب
٧.	عيادة الصحة (فصل واحد)	طيب
٨.	مسجد	طيب
٩.	حمام (عشرة فصول)	طيب
١٠.	فصل (إثنا عشر فصول)	طيب

الجدوال ٤,٤

بنية التحتية في المعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي

رقم	جنس موارد التعلم	حالة	منفعة
١.	كهرباء	موجود	طيب
٢.	ماكينة الخياطة (١٦ وحدات)	موجود	طيب
٣.	كمبيوتر (وحدتان)	موجود	طيب
٤.	كمبيوتر محمول (ثلاثة وحدات (موجود	طيب
٥.	بئر الآبار (وحدتان)	موجود	طيب
٦.	بئر (وحدتان)	موجود	طيب

٧.	مضخة مياه (وحدتان)	موجود	طيب
----	----------------------	-------	-----

مصدر: بيانات المعهد دار البية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية

مقاطعة مندايلينج ناتل عام الدراسي ٢٠٢١-٢٠٢٢

الجدوال ٤,٥

أُتبعَت المهارات في المعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي

كمبيوتر	خياطة
✓	✓

مصدر: بيانات المعهد دار البية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية

مقاطعة مندايلينج ناتل عام الدراسي ٢٠٢١-٢٠٢٢

ب. النتائج الخاصة

١. حاصل بيانات البحث

تم وصف نتائج البحث التي حصل عليها الباحثون بالتفصيل التفاصيل لكل متغير. مناقشة المتغيرات يتم بواسطة باستخدام البيانات الكمية، مما يعني أن البيانات تتم معالجتها في النموذج الأرقام أو الدرجات التي تتم تفسيرها بعد ذلك بشكل وصفي. تتكون بيانات البحث من متغيرين مستقلين، وهما طريقة القواعد (X^1)، وطريقة الترجمة (X^2)، ومتغير تابع واحد أي مهارة القراءة (Y). لوصف واختبار التأثير المتغير المستقل والمتغير التابع في هذه الدراسة، تم في

القسم سيقدم هذا وصفا للبيانات من كل متغير بناء على البيانات التي تم الحصول عليها في الفصل.

الجدوال ٤,٦

حاصل بيانات مهارة القراءة

رقم	اسم	القواعد	الترجمة
١	أنسة فوتري	٩٠	٩٠
٢	عتيقة ديسي أدليا	٧٠	٨٠
٤	ديسي وولنداري	٥٠	٨٠
٥	ديسي صفية	٦٠	٩٠
٦	ارتنا لوبس	٧٠	٧٠
٧	فتري امليا	٥٠	٨٠
٨	جيتا اسردايتي	٩٠	٩٠
٩	حاني اماريا	٧٠	٧٠
١٠	اجة سفطري	٦٠	٩٠
١١	خيرة النساء	٧٠	٨٠
١٢	خطني باتوبارا	٧٠	٩٠
١٣	ميمونة	٩٠	٩٠
١٤	ميسرة	٨٠	٨٠
١٥	ميرا حريتي	٨٠	٨٠
١٦	مطبعة	٥٠	٧٠
١٧	ميرا حريتي	٥٠	٨٠
١٨	مطبعة	٥٠	٨٠
١٩	نعيمة الإسلامية	٥٠	٨٠

٩٠	٧٠	نندي انجينا	٢٠
٩٠	٧٠	نور حبيبة	٢١
٨٠	٦٠	نور حكيمة	٢٢
٨٠	٢٠	نور ليلا حياتي	٢٣
٨٠	٦٠	نور عائمة	٢٤
٩٠	٦٠	نور الأزكية	٢٥
٨٠	٨٠	رزقي فطمة	٢٦
٨٠	٧٠	وزقي عزيزة	٢٧
٨٠	٦٠	ربيعة الأدوية	٢٨
٩٠	٧٠	سلسبيلا	٢٩
٩٠	٩٠	شيفا فوزية	٣٠
٨٠	٨٠	شيفا قدسيا رمضاني	٣١
٩٠	٩٠	سيتي امينة	٣٢
٨٠	٦٠	سينر هداية	٣٣
٩٠	٧٠	تشا اوليا فراتوي	٣٤
٨٠	٥٠	زهيلة منتشا	٣٥

١. تقنيات جمع البيانات

تم إجراء إختبار بعدي (post test) لتحديد نتائج تعلم التلميذات بعد تطبيق طريقة القواعد والترجمة. سيخضع التلميذات لاختبار ما بعد في شكل لياتبار من متعدد (multiple choice). قبل استخدامه كأداة بحث، يتم التحقق من صحة العنصر أولا بواسطة مدقق لمعرفة ما إذا كان العنصر متوفقا مع المؤشرات. بعد اختبار العناصر، مستوى صحة

الأسئلة ومستوى الصعوبة وإمكانية تمييز الأسئلة. يمكن استخدام هذه الأسئلة لقياس نتائج تعلم التلميذات.

أ. إختبار الصلاحية

تم تعيين التلميذات فصل العاشر في المعهد سلفية دار التربية الإسلامية جامبور بادانج ماتينجي مدققين للتحقيق من صحة الإختبارات التي سيتم استهدامها في الإختبار النهائي لنتائج تعلم التلميذات. من نتائج الإختبار (مرفق)، مع صيغة الارتباط اللحظي للمنتج، لم تكن جميع العناصر عشرة التي تم اختبارها صالحة. هناك ثمانية أسئلة غير صالحة. الجدول التالي:

الجدول ٩،٤

إختبار الصلاحية

رقم السؤال	جدول r (r_{tabel})	حساب r (r_{hitung})	السؤال الصلاحية والسؤال غير الصلاحية
١	٠,٧٠٧	١٠	الصلاحية
٢	٠,٧٠٧	١٠	الصلاحية
٣	٠,٧٠٧	١٠	الصلاحية
٤	٠,٧٠٧	١٠	الصلاحية
٥	٠,٧٠٧	١٠	الصلاحية
٦	٠,٧٠٧	١٠	الصلاحية

الصلاحية	١٠	٠,٧٠٧	٧
الصلاحية	١٠	٠,٧٠٧	٨
الصلاحية	١٠	٠,٧٠٧	٩
الصلاحية	١٠	٠,٧٠٧	١٠

ب. مستوى صعوبة الإختبار

بناء على نتائج حساب مستوى صعوبة السؤال، فإنه يشير إلى حساب معادلة مستوى الصعوبة وينتج بيانات في شكل عدد الأسئلة التي يتم تصنيفها على أنها سهلة، وهناك سؤالان، والأسئلة التي تصنف على أنها معتدلة ٥، الأسئلة التي تصنف على أنها صعبة هي ٢. يمكن رؤية نتائج حساب مستوى صعوبة الأسئلة في المرافقات. الجدول التالي لمؤشر صعوبة الاختبار:

الجدول ٤,١٠

مستوى صعوبة السؤال

ملاحظات	مؤشر الصعوبة	رقم
متوسط	٠,٥١	١

سهلة	٠,٧١	٢
متوسط	٠,٥٤	٣
سهلة	٠,٩١	٤
صعبة	٠,٢٢	٥
سهلة	٠,٧٤	٦
سهلة	٠,٠٩١	٧
متوسط	٠,٤٢	٨
سهلة	٠,٠٩١	٩
متوسط	٠,٦٨	١٠

د. اختبارات الفرضيات

أ. إختبار

بعد فصلين للعينات التوزيع الطبيعية ومتجانس، ويشكل متغيرين شكل المساواة (متغيران) علاقة واحد خطي فيفعل الإختبار الفرضية. بناء على تحليل البيانات، عينتان تدرس التلميذات باستخدام طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة التي تشمل التدريس الحقيقي، كمل الشروط الإختبار. فعلت الإختبارات الفرضيات بالإختبار t .

تختبر الفرضيات في هذا البحث هي:

$$H_0: \mu_1 = \mu_2$$

H_0 : لا توجد علاقة الحقيقة طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة للتلامذات في الفصل العاشر في دار التربية الإسلامية جامبور بادنج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة مندايلنيج ناتل.

$$\mu = \mu_0 \quad : aH$$

H_a : توجد علاقة الحقيقة طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة للتلامذات في الفصل العاشر في دار التربية الإسلامية جامبور بادنج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة مندايلنيج ناتل.

أما نتائج الإختبارات البيانات الأخيرة (post test) من فصلين خدم في شكل

الجدول التالية:

الجدول ٤,١١

إختبار البيانات الحاصل الإختبار الأخر

ملاحظات	ت جدول T _{tabel}	ت حساب (T _{hitung})	فصل		حاصل الإحصائي	رقم
			طريقة الترجمة	طريقة القواعد		
H_a مقبولة	٠,٠٧٠	١٠	٧٤,٧١٤	٨٢,٥٧١	العدد الأوسط	١
			٣٠,٧٩٨	٦٦,٧٢٣	البديل	٢
			٥,٥٤٩٦	٨,١٦٨٤	الإنحراف المعياري	٣
			٣٥	٣٥	ن	٤

بعد نظر في إختبار الفرضيات باستخدام الإختبار ت (t). حاصل الحاسب الإختبار ت (t) حاصل الإختبار نظرت في حاصل مهارة القراءة في فصل التجريب والجهة في ت جداول >ت حساب وهي $4,707 > 1,995$ على مستوى كبير $a = 0,05$ و ذلك $= 35 - 35 + 2 = 68$ ، مع المعايير H_0 غير مقبولة إن ت جداول >ت حساب و aH مقبولة لأن ت جداول >ت حساب وهي $0,0707 > 0,10$ ، حتى تجد أن تلاحظ أن تجد الحقيقة علاقة بين طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة للتلاميذات في الفصل العاشر في دار التربية الإسلامية جامبور بادنج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة ماندايلنيج ناتال.

بناء حاصل البحث التالي تجد أن تلاحظ أن حاصل مهارة القراءة تدرس بطريقة القواعد والترجمة أفضل عن الدرس التجريب. هذا الحال المثبوت أن تجد علاقة الحقيقة بين طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة للتلميذات في الفصل العاشر في دار التربية الإسلامية جامبور بادنج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة ماندايلنيج ناتال.

الباب الخامس

الخاتمة

أ. الخلاصة

الخلاصة التي تلخص الباحثة ببناء تحليل البيانات والحاصل التي

تعدد في الباب الرابع، فباحثة تعطي الخلاصة أن:

١. حاصل مهارة القراءة في ٣٥ تلميذة في الفصل العاشر في دار التربية

الإسلامية جامبور بادنج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة

ماندايلنيج ناتال بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة بنتيجة الأعلى

١٠٠ و نتيجة الأدنى ٧٠ بحاصل الإحصائي هي ٨٢،٥٧.

٢. حاصل مهارة القراءة في ٣٥ تلميذة في فصل العاشر في دار التربية

الإسلامية جامبور بادنج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة

ماندايلنيج ناتال بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة بنتيجة الأعلى

٨٠ و نتيجة الأدنى ٦٠ بحاصل الإحصائي هي ٧٤،٧١. حتى في

طريقة المعاهدة في فئة الأفضل، أين تظاهر أن التلميذات قدرة أهداف

التدريس.

٣. تجد علاقة الحقيقة طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة

للتلميذات في الفصل العاشر في دار التربية الإسلامية جامبور بادنج

ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة ماندايلنيج ناتال، أين

حاصل الإحصائي و حاصل التدريس مهارة القراءة التي بطريقة القواعد

والترجمة أفضل.

ب. الإقتراحات

بناء حاصل الباحثة ، فالباحثة تريد أن تعطي الإقتراحات التالي:

١. يجب أن يكون المعلومات قادرين على اختيار نموذج التعلم الصحيح

في عملية التدريس والتعلم.

٢. نجاح الطالب في التعلم بالعديد من العوامل، ومن هذه العوامل طريقة

التدريس باستخدام طريقة القواعد والترجمة. المدارس يستخدم بطريقة

القواعد والترجمة حتى نظرت التلامذات في عملية التدريس حتى

أشعر و ليس تضجر.

٣. يفضل عند حدوث التعلم، يحاول المعلم استكشاف المعرفة التي

يمتلكها التلامذات ممارسة مباشرة مع استخدام القواعد النحو

والصرف والترجمة أيضا ما يعينه عند حدوث التعلم.

المراجع

- أمير علي السيد. في علم النحو. جامعة القاهرة: دار المعارف, ١٩٩٤.
- ابو عثمان عمرو بن بحر الجاحظ. ترجمة. الحيوان: مكتبة ومطبعة مصطفى الباب
الجلي وألاده بمصر, ١٩٦٥.
- الدكتور علي أبو المكارم. الجملة الإسمية. القاهرة: مؤسسة المختار, ٢٠٠٧.
- السامري, محمد. الصرف العربي أحكام ومعان. بيروت: دار ابن كثير, ٢٠١٣.
- المراد, أسماء محمد رفعت عبد الحكيم. انفتاح الدرس الصرفي بين المنهج والظاهرة.
مجلة كلية الآداب: جامعة السويس, ٢٠١٧.
- جورج كنان. الترجمة: احمد زكريا ابراهيم، علم اللغة الترجمة. القاهرة: مجلس الأعلى
للثقافة، ٢٠٠٢.
- حمدي مصطفى. "تطبيق الطريقة القواعد والترجمة في ترقية مهارة القراءة لدى
الطالبات XI A بالمدرسة العلية الأتروجية تبالوك بيتونج الشرقية." جامعة
رادين الإسلامية الحكومية, ٢٠١٨.
- دحلان, العلامة السيد أحمد زيني. شرح مختص جدا على متن الآجرومية. الحرمين,
٢٠٠١.
- ديدية وحي الدين. "طريقة القواعد والترجمة لترجمة كتب التراث." جامعة سونان
غونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج ١ no. ٢ vol.
٢٥: (Desember ٢٠١٥)
- ذوقان عبيدات، عبد الرحمن عدس كايد عبد الحق. البحث العلمي مفهومه وأدواته
وأساليبه, ١٩٨٤.

رحماوه ابراهيم. الإتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الأخرى

لغير الناطقين بها. القاهرة: دار الفكر العربي.t.t. ,

سمريا". (last) فعالية طريقة القواعد والترجمة على كفاءة الطلاب في مهارة القراءة

الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الشافعية بربولونج. " جامعة

الإسلامية الحكومية, ٢٠١٩.

طبطوب بوزيد. محاضرات في أصول النحو. الجزائر: جامعة محمد لمين دباغين

سطيف, ٢٠١٥.

عبد الحافظ محمد سلام. تصميم التدريس. الرياض: دار الحريجي, ١٤٢٤.

عبد اللطيف, حمدي محمود. النحو الميسر.t.t. ز

عز الدين محمد نجيب. أسس الترجمة من الإنجليزية إلى العربية وبالعكس. القاهرة:

مكتبة ابن سينا, ٢٠٠٥.

محمد فاضل السامرائي. الصرف العربي أحكام ومعان منهج يجمه بين الأحكام

الصرفية ومعاني الأفية. لبنان: دار ابن كثير, ٢٠١٣.

محمد مزمل البشير ومحمد مابك محمد سعيد. مدخل إلى المناهج وطرق التدريس.

الرياض: دار اللواه, ١٤١٦.

مروان السمان وحسن شحاتة. المرجع في تعليم اللغة العربية وتعلمها .

google.books.jo, ٢٠٢٠.

مندي جرمي. مدخل إلى دراسات الترجمة نظريات وتطبيقات.t.t. ,

نور ريا وديارتي. "تطبيق طريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة المدرسة الإسلامية

الحكومية الأولى بولي ترتنجاليك." جامعة الإسلامية الحكومية.t.t. ,

- Abd Wahab Rasyidi Mamlu'atul Ni'mah. *Memahami Konsep Dasar PEMBELAJARAN BAHASA ARAB*. UIN Maliki Press, 2011.
- Abdul Hamid. *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab*. Malang: UIN MALIKI PRESS, 2013.
- Anas Sudijono. *Pengantar Statistika Pendidikan*. Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2008.
- Indra Jaya. *Statistika Penelitian Untuk Pendidikan*. Bandung: Cita Pustaka Media Perintis, t.t.
- Izzan, Ahmad. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. Bandung: Humaniora, 2009.
- Jus Danil, Farira. *Linguistik Nasional*. Jakarta: Erlangga, 1994.
- Margono. *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Jakarta: Rineka Cipta, 2003.
- Nanang Martono. *Metode Penelitian Kuantitatif*. Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2012.
- Nurmawati. *Evaluasi Pendidikan Islam*. Bandung: Citapustaka Media, 2014.
- Riduwan. *Skala Pengukuran Variabel-variabel Penelitian*. Bandung: Alfabeta, 2010.
- Sugiyono. *Metode Penelitian Bisnis Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif Dan R & D*. Bandung: Alfabeta, 2012.
- . *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: Alfabeta, 2017.
- (Suharsimi Arikunto. *Manajemen Penelitian*. Jakarta: Rineka Cipta, 1990.

السيرة الذاتية

أ. البيانات الشخصية

الإسم : رزقة عملية
رقم القيد : ١٨٢٠٤٠٠٠٣٩
المكان/ تاريخ الميلاد : بادانج بولاك/ ٢١ أغسطس ١٩٩٩
العنوان : فنيابونجان طونجا، مركزية فنيابونجان، مقاطعة ماندايلينج ناتال

ب. البيانات الوالدين

١ . الإسم

أب : دارلين، الماجستير

أم : كاملة ناسوتيون

٢ . المهنة

أب : مدرس

أم : تجارة

٣ . العنوان: فنيابونجان طونجا، مركزية فنيابونجان، مقاطعة ماندايلينج

ناتال

ج. الخلفية التعليمية

١ . المدرسة الابتدائية ١٤٢٥٩٧ / ٠٩١ فانيونجان في السنة ٢٠٠٦-٢٠١٢.

٢ . المدرسة المتوسطة في معهد مصطفىوية فربا باروا صاريك مرافي في السنة ٢٠١٢-٢٠١٥

٢٠١٥

٣ . المدرسة الثانوية في معهد مصطفىوية فربا باروا صاريك مرافي في السنة ٢٠١٥-٢٠١٨

Rencana Pelaksanaan Pembelajaran

Nama :
Mata pelajaran :
Tema/subtema :
Kelas/semester :
Tahun pelajaran :
Alokasi waktu :

A. Kompetensi inti

1. Menghargai dan menghayati ajaran agama yang dianutnya.
2. Menghargai dan menghayati perilaku jujur, disiplin tanggung jawab, peduli (toleransi, gotong royong), santun, percaya diri dalam berinteraksi secara efektif dengan lingkungan sosial dan alam dalam jangkauan pergaulan dan keberadaannya.
3. Memahami dan menerapkan pengetahuan (faktual, konseptual, dan prosedural) berdasarkan rasa ingin tahunya tentang ilmu pengetahuan, teknologi, seni budaya terkait fenomena dan kejadian tampak mata.
4. Mengolah menyaji dan menalar dalam ranah konkret (menggunakan, mengurai, merangkai, memodifikasi dan membuat) dan ranah abstrak (menulis, membaca, menghiung, menggambar, dan mengarang) sesuai dengan yang dipelajari disekolah dan suber lain yang semua dalam sudut pandng/teori.
5. Memiliki pengetahuan tindak dan pikir yang efektif dan kreatif dalam rangka sebagai pengembangan dari apa yang dipelajari disekolah secara mandiri.

B. Kompetensi dasar

1. Melafalkan huruf hijaiyah, kata, frasa, kalimat dan teks tertulis dengan baik dan benar tentang:
2. Menemukan makna, gagasan, atau pikiran dan mengingat teks bacaan tertulis sederhana tentang:

C. Indikator pencapaian kompetensi

1. Siswa mampu melafalkan teks bacaan tertulis dengan baik dan benar tentang: المهنة
2. Siswa mampu menyebutkan gagasan pokok makna dengan mengingat wacana yang termuat dalam teks

D. Tujuan pembelajaran

١. Siswa mampu membaca teks bacaan tertulis secara bergiliran tentang المهنة setelah guru membaca berulang kali dengan baik.
٢. Siswa mampu menyebutkan gagasan pokok makna dengan mengingat wacana yang termuat dalam teks dengan baik dan benar setelah guru membacakan teks dengan metode qowaid tarjamah.

E. Materi pembelajaran

القراءة: المهنة

المهنة

كم عرفنا أن مهم الناس متنوعة، منهم من يكون فلاحا، منهم من يكون مدرسا، منهم من يكون ممرضا ورساما وموظفا ومهندسا وتاجرا وصحافيا وطيبيا، ومنهم من يكون شرطيا وخضريا وجزارا وفاكهيا ونجارا وبناء وميكانيكيا وزبالة وكناسا ومديعا وطباحا وسائقا وغير ذلك.

فالفلاحون يذهبون إلى المزارع كل يوم ويزرعون الأرز فيها، والتاجر يذهبون كل يوم إلى السوق ويبيعون فيها المضائق المتنوعة، والصحافيون يبحثون عن الإخبار النافعة وتكتبونها في الجرائد والمجلات ليقرأها الناس ومن أجل ذلك الصحافيون يبحثون عن الأخبار في أي مكان ويتصل بالناس على مختلف منهم، والأطباء يذهبون كل يوم إلى المستشفى ويعالجون المرضى.

F. Model Pembelajaran

Metode : qowaid tarjamah

G. Media Pembelajaran

١. Papan tulis
٢. spidol
٣. Kertas bacaan
٤. Pulpen

H. Sumber Pembelajaran

١. Buku bahasa arab di pesantren darut tarbiyah islamiya jambur padang matinggi kelas X
٢. Kamus bahasa arab

I. Kriteria Penskoran

- ١-٤= JELEK
٥-٦= KURANG

√-∧=BAIK

√-∧=BAIK SEKALI

Jambur Padang Matinggi, 22 September 2022
Mengetahui
Guru Bahasa Arab

Muhammad Alawi Mubarak, S.Pd

TEST

Nama :

Kelas :

Pelajaran :

المهنة

كما عرفنا أن مهم الناس متنوعة، منهم من يكون فلاحا، منهم من يكون مدرسا، منهم من يكون ممرضا ورساما وموظفا ومهندسا وتاجرا وصحافيا وطيبيا، ومنهم من يكون شرطيا وخضريا وجزارا وفاكهيا ونجارا وبناء وميكانيكيا وزبالة وكناسا ومديعا وطباحا وسائقا وغير ذلك.

فالفلاحون يذهبون إلى المزارع كل يوم ويزرعون الأرز فيها، والتاجر يذهبون كل يوم إلى السوق ويبيعون فيها المصنوعات المتنوعة، والصحافيون يبحثون عن الأخبار النافعة وتكتبونها في الجرائد والمجلات ليقرأها الناس ومن أجل ذلك الصحافيون يبحثون عن الأخبار في أي مكان ويتصل بالناس على مختلف منهم، والأطباء يذهبون كل يوم إلى المستشفى ويعالجون المرضى.

ضع علامة الضرب () على حرف أ، ب، ج، د، أو هـ كما صح الإجابة!

١. المهنة، معنى هذه الكلمة هي.....
 - a. Hobi
 - b. Profesi
 - c. Hobi
 - d. Pekerjaan
 - e. Semuanya benar
٢. منهم من يكون فلاحا، معنى هذه الكلمة هي.....

- a. Insinyur
- b. Pedagang
- c. Petani
- d. Polisi

٣. Kalimat disamping ini, manakah yang termasuk fi'il madhi كما عرفنا أن

مهم الناس متنوعة

a. عرفنا

b. مهم

c. الناس

d. متنوعة

٤. يكون termasuk....

- a. Isim
- b. Fi'il mudhori' naqis
- c. Fi'il madhi naqis
- d. Huruf

٥. منهم من يكون مدرسا، kalimat yang digarisbawahi menempati tempat....

- a. Mubtada
- b. Maf'ulimbih
- c. Khobar
- d. Fail

٦. فالفلاحون termasuk.....

- a. huruf
- b. Fi'il mudhori'
- c. Jama' muzkharissalim
- d. Jama' mu'annasissalim

٧.هي الكلمة هي

- a. Para petani setiap hari pergi ke ladang
- b. Wartawan mencari berita yang bermanfaat di pasar
- c. Para pedagang setiap hari pergi ke pasar
- d. semuanya benar

٨. والصحافيون يبحثون عن الأخبار النافعة، الخبر في هذه الكلمة

هي.....

a. الصحافيون

b. عن الأخبار

c. يبحثون

d. النافعة

٩. والأطباء يذهبون كل يوم إلى المستشفى ويعالجون المرضى، معنى الكلمة

هي.....

a. Wartawan mencatatnya di koran-koran dan majalah

b. Para petani setiap hari pergi ke ladang

c. Para dokter setiap hari pergi kerumah sakit guna mengobati pasien

d. a dan b benar

١٠. خضرية وجزارا ونجارا وزبالة وميكانيكا، معنى الكلمة هي.....

a. Pedagang, polisi, insinyur, tukang daging, ahli mekanik

b. Penjual sayur, tukang daging, pemulung sampah, penyapu, ahli mekanik

c. Pegawai, perawat, juru masak, pengemudi dan ahli mekanik

d. Penjual sayur, tukang daging, kontruksi, pemulung sampah dan ahli mekanik

التوثيق







KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SYEKH ALI HASAN AHMAD ADDARY
PADANGSIDIMPUAN
FAKULTAS TARBİYAH DAN ILMU KEGURUAN
Jalan T. Rizal Nurdin Km. 4,5 Sihitang Kota Padangsidempuan 22733
Telephone (0634) 22080 Faximile (0634) 24022

Nomor : B3005 /Un.28/E.1/PP. 00.9/11/2022
Lamp :
Perihal : Pengesahan Judul dan Penunjukan
Pembimbing Skripsi

26 November 2022

Yth.

1. H. Nurfin Sihotang, M.A., Ph.D
2. H. Ismail Baharuddin, M.A

(Pembimbing I)
(Pembimbing II)

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan hormat, melalui surat ini kami sampaikan kepada Bapak/Ibu Dosen bahwa berdasarkan usulan dosen Penasehat Akademik, telah ditetapkan Judul Skripsi Mahasiswa dibawah ini sebagai berikut:


Nama : Riskah Amaliah
NIM : 1820400039
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Judul Skripsi : Hubungan Antara Metode Qawaid Dan Tarjamah Untuk Memperoleh Keterampilan Membaca Bagi Santriati Kelas XI Pondok Pesantren Darut Tarbiyah Islamiyah Jambur Padan Matinggi Kecamatan Panyabungan Utara Kabupaten Mandailing Natal.

Berdasarkan hal tersebut, sesuai dengan Keputusan Rektor Universitas Islam Negeri Syekh Ali Hasan Ahmad Addary Padang sidempuan Nomor 400 Tahun 2022 tentang Pengangkatan Dosen Pembimbing Skripsi Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, dengan ini kami menunjuk Bapak/Ibu Dosen sebagaimana nama tersebut diatas menjadi Pembimbing I dan Pembimbing II penelitian skripsi Mahasiswa yang dimaksud.

Demikian disampaikan, atas kesediaan dan kerjasama yang baik dari Bapak/Ibu Dosen diucapkan terima kasih.

Mengetahui.

an. Dekan,
Wakil Dekan Bidang Akademik


Dr. Hj. Lis Yulianti Syafrida Siregar, S.Psi., M.A
NIP 1980122242006042001

Ketua Program Studi PBA


H. Ismail Baharuddin, M.A
NIP 196602112001121002



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SYEKH ALI HASAN AHMAD ADDARY
PADANGSIDIMPUAN
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
Jalan T. Rizal Nurdin Km. ٤, ٥ Sihitang Kota Padangsidempuan ٢٢٧٣٣
Telephone (٠٦٣٤) ٢٢٠٨٠ Faximile (٠٦٣٤) ٢٤٠٢٢

نوفمبر ٢٠٢٢

٢٠٢٢ / ١١ / PP ٠٠.٩/E.١ / Un .٢٨ / B

رقم :

للملحق :-

للموضوع : تصحيح الموضوع و مشرف البحث العلمي

(المشرف الأول)

المكرم ١: الدكتور الحاج نورفين سيهوتانج، الماجستير

(المشرف الثاني)

٢: الحاج إسماعيل بحرالدين ، الماجستير

سلام عليكم ورحمة الله وبركاته

مع الإحترام، بوسيلة هذه الرسالة نقدم إليكم، بأساس اقتراح المستشار الأكاديمي، قد عين موضوع البحث العلمي للطلبة فيما يلي:

الإسم : رزكة عملية

رقم القيد : ١٨٢٠٤٠٠٣٩ :

الكلية/الشعبة : كلية التربية وعلوم التعليم/شعبة اللغة العربية

موضوع البحث العلمي : علاقة بين طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة للتلميذات في الفصل العاشر بمعهد دار

التربية الإسلامية جامبور بادنج ماتينجي مركزية فنيابونجان الشمالية مقاطعة ماندلينج ناتل

بناء على ذلك، ووفقا بقرار رئيس جامعة شيخ علي حسن أحمد الداري الإسلامية الحكومية بادانج سيدميوان رقم ٤٠٠ لعام ٢٠٢٢ عن تعيين مشرف البحث العلمي لطلبة قسم التربية الدينية الإسلامية، وشعبة تدرّس/تعليم الرياضيات، وشعبة تدرّس/تعليم اللغة إنجليزية، وشعبة تعليم اللغة العربية وشعبة التربية لمعلمي مدرسة ابتدائية، وشعبة التعليم الإسلامي لمرحلة الطفولة. وبهذا عينكم المشرف الأول لثاني لبحث العلمي الطالبة المذكورة.

هكذا نقدم إليكم، ونشكر وعلى استعدادكم وحسن تعاونكم

بمعرفة

عن إسم عميدة

وكيل عميدة

رئيس شعبة تعليم اللغة العربية

الحاج اسماعيل بحرالدين، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٢١١٢٠٠١٢٢١٠٠٢

حاجة ليس بوليانتى شافريدا سريجار، الماجستير، الدكتور

رقم التوظيف: ١٩٨٠١٢٢٤٢٠٠٦٠٤٢٠٠١



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SYEKH ALI HASAN AHMAD ADDARY PADANGSIDIMPUAN
FAKULTAS TARBİYAH DAN ILMU KEGURUAN
Jalan T. Rizal Nurdin Km. 4,5 Sihitang 22733
Telepon (0634) 22080 Faximile (0634) 24022

Nomor : B - 3092 /Un.28/E.1/TL.00/11/2022
Hal : Izin Pra Riset.
Penyelesaian Skripsi.

Yth. Kepala MA Pondok Pesantren Darut Tarbiyah Islamiyah
Jambur Padang Matinggi Kecamatan Panyabungan Utara
Kabupaten Mandailing Natal

Dengan hormat, bersama ini kami sampaikan bahwa :

Nama : Riskah Amaliah
Nim : 1720400039
Fakultas : Tarbiyah Dan Ilmu Keguruan
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Alamat : Panyabungan

adalah Mahasiswa Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan UIN Syahada Padangsidempuan yang sedang menyelesaikan Skripsi dengan Judul "Hubungan Antara Metode Qawaid dan Tarjamah Untuk Memperoleh Keterampilan Membaca Bagi Santriwati Kelas X di Pondok Pesantren Darut Tarbiyah Islamiyah Jambur Padang Matinggi Kecamatan Panyabungan Utara Kabupaten Mandailing Natal"

Sehubungan dengan itu, kami mohon bantuan Bapak/Ibu untuk memberikan izin penelitian dengan judul di atas.

Demikian disampaikan, atas perhatiannya diucapkan terimakasih.

Padangsidempuan, 30 November 2022
a.n. Dekan,
Wakil Dekan Bidang Akademik

Dr. Lis Yulianti Syafrida Siregar, S.Psi., MA
NIP 19801224 200604 2 001



معهد سلفية دار التربية الإسلامية
PONDOK PESANTREN SALAFIYAH DARUT TARBİYAH ISLAMİYAH
JAMBUR PADANG MATINGGI KEC. PANYABUNGAN UTARA
KAB. MANDAILING NATAL - PROV. SUMATERA UTARA
INDONESIA 22978 Hp.0812 6042 7634

SURAT BALASAN PENELITIAN

Yang bertanda tangan di bawah ini.

Nama : Muhammad Alawi Mubarak, S. Pd
Jabatan : Pimpinan Ponpes
Nama ponpes : Darut Tarbiyah Islamiyah
Alamat : Desa Jambur Padang Matinggi, Kec. Panyabungan Utara

Dengan ini menerangkan bahwa nama dibawah ini

Nama : Riskah Amaliah
TTL : Padang bolak, 21 Agustus 1999
Prodi jurusan : Bahasa Arab

Benar telah kami setuju dan memberi izin untuk melakukan penelitian di Pondok Pesantren Salafiyah Darut Tarbiyah Islamiyah Jambur Padang Matinggi Kecamatan Panyabungan Kabupaten Mandailing Natal. Mulai dari tanggal 21 September 2022 s/d 22 oktober 2022. Untuk Sebagai persyaratan menyusun skripsi yang berjudul: **“Hubungan Antara Metode Qowaid Tarjamah Untuk Memperoleh Keterampilan Membaca Bagi Siswa Kelas Pondok Pesantren Salafiyah Darut Tarbiyah Islamiyah Jambur Padang Matinggi Kecamatan Panyabungan Utara Kabupaten Mandailing Natal”**

Demikian surat ini kami sampaikan, atas kerja samanya kami mengucapkan terimakasih

Jambur Padang Matinggi, 22 oktober 2022

Pimpinan Pondok Pesantren Salafiyah
Darut Tarbiyah Islamiyah


Muhammad Alawi Mubarak, S. Pd